



novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

ČEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Poštnina plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1,00 evro
Spedizione in abbonamento postale - 45% - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE 33100 Udine
TASSA RISCOSSA Italy

št. 38 (1319)
Čedad, četrtek, 9. oktobra 2008

naš časopis
tudi na
spletni strani

www.novimatajur.it

In margine all'incontro con lo scrittore sloveno

Pahor ed il fascino della memoria

C'è qualcosa, nella vicenda letteraria, intellettuale, di Boris Pahor, che va al di là della sua parola, sia scritta che orale. È quello che potremmo definire il fascino di una memoria non condivisa, ma che attende di esserlo.

Anche nella serata di lunedì, avvenuta in una sala consiliare di S. Pietro strapiena come raramente accade, il racconto di Pahor non si è discostato di molto da quello che da un paio di anni offre ai pubblici italiani e sloveni (e che prima aveva riversato sulle pagine dei libri tradotti in molte lingue europee, ma non quella italiana). Eppure questo racconto non appare mai sconosciuto. Forse lo è meno che mai oggi, quando la cronaca quotidiana ci riserva continuamente notizie di persone ingiuriate, colpite, bastonate se non uccise solo per un diverso colore della pelle o per non essere italiane.

Le persecuzioni patite

dalla comunità slovena del Triestino negli anni Venti e Trenta da un lato, e gli orrori dei campi di concentramento per prigionieri politici durante il nazismo (un'altra storia rispetto a quella dell'Olocausto, come ha tenuto sempre a rimarcare Pahor) dall'altro sono due pagine ancora tutte da raccontare, ripetere, far entrare nella memoria della gente.

Una domanda a Pahor è rimasta sul foglio, inespresa, l'altra sera: come si sopravvive non ad un lager, ma alla memoria degli orrori vissuti in quel luogo? Ma la risposta sta probabilmente nelle stesse parole che Pahor continua, con la precisione di un quindicenne, a ripetere instancabilmente in ogni occasione. Sta nella necessità, nell'urgenza di portare quella testimonianza perché la memoria non si perda, perché venga il più possibile condivisa, perché sia di monito alle nuove generazioni.

Michele Obit

Umeščena komisija za slovensko manjšino

V sredo, 1. oktobra 2008 je deželna vlada s sklepom formalno ustanovila posvetovalno komisijo za slovensko manjšino, ki bo delovala na osnovi deželnega zakona za Slovence.

Komisija šteje enajst članov oz. članic, predseduje pa ji odbornik za kulturo, šolstvo in jezikovne skupnosti Roberto Molinaro (v preteklem mandatu je bil njen predsednik Roberto Antonaz). Poleg predsednika so v komisiji Ksenija Dobrila (predlagatelj je deželni urad za slovensko šolo), Iztok Furlanič (Trst), Aleš Waltritsch (Gorica) in Michele Coren (Videm). Zastopniki krovnih organizacij so: Rudi Pavšič, Dorica Kreševič in Marina Cernetig za SKGZ ter Drago Štoka, Janez Povše in Riccardo Ruttar za SSO.

Katere pa so pristojnosti in naloge komisije? Komisija ima pomembne pristojnosti, ki presegajo sam deželni zakon za Slovence.

V bistvu pa se ukvarja z vsemi vprašanji, ki se tičejo slovenske manjšine in je najpomembnejši posvetovalni organ deželne vlade in sveta za vprašanja, ki se tičejo Slovencev. (ma)

beri na strani 4

V vrsti za podpis prof. Pahorja v roman *Nekropola* spodaj pa del številnega občinstva, ki se je zbralo v špetrski občinski dvorani



“Nismo bili črni po koži smo pa imeli črni jezik”

Srečanje v Špetru s pisateljem Borisom Pahorjem



Beneška Slovenija je prva poskusila italijanski nacionalizem in kaj pomeni biti podložen drugim. Mnogo let pred fašizmom, še preden je prešla v kraljevino Italijo, je bila podvržena političnemu programu asimilacije, s katerim so želeli iztrebiti "etnične ostanke", kot so jih imenovali ter zbrisati njihov grd, "barbarski jezik". Fašizem je vse to samo še potenciral. Sam Mussolini pa, ko je bil v Špetru leta 1915, kot je zapisal v svojem dnevniku, je dobro vedel, da tu živijo Slovenci.

Slovenski pisatelj Boris Pahor je v ponedeljek 6. oktobra v občinski dvorani v Špetru govoril brez dlak na jeziku pred številnim mešanim italijansko-slovenskim občinstvom. In v obeh jezikih je dobri dve uri pripovedoval o svojih izkušnjah v uničevalnih nacističnih taboriščih, o usodi političnih internancev z rdečim trikotnikom na suknjiču, med katerimi je bil tudi sam in so bili dolgo zamolčani, čeprav je šlo za približno štiri milijone žrtev ter o stoletni nacionalistični, protislovenski

politiki v našem obmejnem prostoru.

V Alzacijskem taborišču, kjer je krematorji vseskozi delovali, so se ponoči dvigali iz dimnika visoki plameni, je dejal Pahor, podobno kot leta 1920 iz Narodnega doma v Trstu, s požigom katerega se je pravzaprav fašizem začel.

Nanizal je vrsto dogodkov, ko so bili Slovenci na



Prof. Marta Ivašič

Tržaškem žrtve fasističnega nasilja. S kamioni so divjali po vaseh in streljali na ljudi, je dejal, in celo udri v cerkev Sv. Miklavža in streljali na duhovnika, ker je molil po slovensko.

beri na strani 8

Trubar in "naš" Te dan...

V okviru praznovanja 500-letnice rojstva Primoža Trubarja je Kulturno društvo Ivan Trinko organiziralo celo vrsto pobud. Med temi je bilo tudi predavanje profesorice Marte Ivašič »Trubar v Trstu - Stara božična pesem iz Benečije«, ki je bilo v četrtek, 2. oktobra, v Špetru. Predavanje profesorice Marte Ivašič, ki

jo je v imenu organizatorjev predstavila Lucia Trusgnach, je v Slovenski kulturni center privabilo kar precej ljudi. Vsi so z zanimanjem sledili natančnemu opisu dogodkov, ki so zaznamovali tako življenje Primoža Trubarja kot tržaškega škofa Petra Bonoma, o katerem je sam oče slovenskega knjižnega jezika v svojih spisih zapisal, da jih je »vzgaljal, učil

in navajal k pobožnosti ter razlagal Vergila, Erazma Rotterdamskega in Kalvina v laškem, nemškem in italijanskem jeziku«. (T.G.)

beri na strani 3



LIESA, telovadnica
sabota 11.10.2008 ob 20.30

KULTURNA JESEN

komedija *Od vrat za vrat*

Kambreška etno gledališka skupina Kontraband čez Idrijo

Režija: Tjaša Ruzzier

Na koncu rebula an kostanj za vse

Kulturno društvo REČAN

Špeter, občinska dvorana _ S. Pietro, sala consiliare
petek _ venerdì 10.10 ob _ alle 18.30

informativno srečanje _ incontro informativo

Slovinci Videmske pokrajine: razlogi za zaščito
(Izvajanje zakonov 482/99, 38/01 in 26/07)

Sloveni della provincia di Udine: perchè la tutela
(Applicazione delle leggi 482/99, 38/01 e 26/07)

Relazione/Poročilo: Bojan BREZIGAR, Predsednik institucionalnega paritetnega odbora za probleme slovenske manjšine _ Presidente del Comitato paritetico istituzionale per i problemi della minoranza slovena

SLOVENSKA KULTURNO-GOSPODARSKA ZVEZA - SVET SLOVENSkih ORGANIZACIJ

V petek 10. oktobra v občinski dvorani na pobudo SKGZ in SSO

Srečanje v Špetru o zaščiti Slovencev Videnske pokrajine

Druge lieto bo že deset let, odkar se po celi Italiji jezikovne manjšine poslužujejo zaščitnega zakona (482), med njimi je kot vemo tudi naša, slovenska.

Že osmo leto je v veljavi specifični zaščitni normativ za Slovence v tržaški, goriški in videnski pokrajini (38).

Le pred koncem lanskega leta je tudi dežela Furlanija Julijska Krajina sprejela poseben zakon za varstvo slovenske manjšine (26).

Čeprav z veliko zamudo, je z njim zapolnila pravno praznino in priznala svoj dolg do manjšine, saj je prav zaradi njene prisotnosti dobila status avtonomne dežele in poseben statut, ki ji za-



Bojan Brezigar

gotavlja veliko večje finančne dotacije.

Na tej zakonski bazi, kaj smo v teh letih Slovenci Videnske pokrajine dosegli, katere pravice so nam zagotovljene, katere so šele samo na papirju, kateri so potrebni koraki zato, da bo naša skupnost kulturno, socialno in ekonomsko polno živelja, rasla in napredovala.

To so samo nekatera od vprašanj, ki bodo v središču pozornosti v petek 10. oktobra v Špetru, v občinski dvorani, kjer bo s pričetkom ob 18. uri informativno srečanje o zaščiti slovenske manjšine.

Organizirali sta ga pokrajinski vodstvi SKGZ in SSO, po uvodnih pozdravih

obeh predsednikov bo glavno besedo na srečanju imel predsednik paritetnega odbora za vprašanja slovenske manjšine Bojan Brezigar, ki je med najboljšimi poznavalci problematike jezikovnih manjšin in njihovega varstva.

Namen srečanja je na realni pravni podlagi oceniti prehojeno pot in preveriti, kaj se da še storiti zato, da se zagotovijo enake možnosti Slovincem, ki so naseljeni v obmejnem pasu Furlanije.

Malattie trasmesse dalla zecca Incontro a San Pietro

Lunedì 13 ottobre alle ore 20.30 si terrà, presso la sala municipale di San Pietro al Natissone, un incontro con la cittadinanza dal titolo "Le malattie trasmesse dal morso di zecca".

Le Valli del Natissone, in particolare in prossimità del monte Matajur, sono un territorio a rischio per quanto riguarda la possibile trasmissione di malattie provocate dalle zecche.

Il dottore Maurizio Ruscio (direttore del Dipartimento Diagnostico e Strumentale dell'Ospedale di San Daniele del Friuli) e la dottoressa Linda Gallo (responsabile profilassi delle malattie infettive del Dipartimento di Prevenzione dell'ASS4) spiegheranno ed approfondiranno l'argomento.

L'introduzione dell'incontro sarà affidata a Fabrizio Dorbold, consigliere comunale a S. Pietro, e al consigliere regionale Stefano Pustetto.

Polaganje vencev

Upravna enota in Združenje borcev iz Tolmina sporočata, da bo v petek 31. oktobra, ob dnevu mrtvih, polaganje vencev pred spomenike padlim v Nadiških dolinah, Čeneboli in Osojanah v dolini Rezijske. Osrednja prireditev bo ob 12. uri pred spomenikom Rezijske v Čedadu.

Pismo iz Rima

Stojan Spetič



Italijanska ustava je stara 60 let. Čeprav sploh ni bila uresničena, mnogi mislijo, da jo je treba spremeniti ali celo zamenjati.

Prvi je to zahteval Licio Gelli, vodja mednarodne framazonske lože P2, v kateri so bili - poleg argentinskih goril - tudi italijanski politiki in podjetniki, kakor Silvio Berlusconi in Fabrizio Cicchitto.

Zamisel o spremembi ustave, oziroma veliki reformi, je prevzel Bettino Craxi. Hotel je, da bi oblast lahko odločala naglo, brez balasta parlamentarnih razprav.

Iz tega se je razvila ideja, da bi se Italija morala spremeniti iz parlamen-

tarne v predsedniško republiko, po francoskem ali ameriškem zgledu.

Sledili so razni dvodomni odbori in poskusi spreminjanja ustave, ki pa niso obrodili pomembnih sadov.

Sedaj sta v italijanski politiki na sceni problema dekretov in Kvirinala in oba sta povezana z omenjeno temo ustavnih sprememb.

Premier Berlusconi, ki je aprila dobil v parlamentu veliko večino, trdi, da se mu muči in bo vladal z dekreti. Parlament ima za vsak dekret, ki stopi takoj v veljavo, dva meseca časa, da jih potrdi. Njegova zakonodajna oblast bi bila močno okrnjena, kar ni bilo všeč niti predsedniku zbornice Gian Francu Finiju.

Po ustavi so dekreti sprejemljivi samo, če posegajo na področje, kjer vladajo izredne razmere. Praksa zadnjih desetletij pa je taka, da so vlade dolo-

čilo izigravale in trdile, da so vsi dekreti nujni.

Problem so odnosi z opozicijo, predvsem Veltronijevimi demokrati, ki so Berlusconi ponujali dialog o sistemskih spremembah.

Iz vrst te stranke so prišla protislovenska sporočila, saj je na nepopustljivost večine odgovorila z napovedjo ljudske demonstracije v Rimu, konec oktobra, potem ko bo konec tega tedna šla na ulice tudi aprila poražena levica, ki se bori za preživetje.

Nekateri, kot D'Alema, omenjajo celo možnost kupčije s Kvirinalom, kamor naj bi - po dogovorjenih ustavnih spremembah - šel Silvio Berlusconi.

Za Berlusconi pa je stvar zelo jasna. Kvirinal bi sprejel samo v okviru predsedniške republike, ko bi imel vso izvršno oblast in bi parlament bil le zbor kimavcev.

Vendar si je težko predstavljati nov zasuk v italijanski politiki pred pomladanskimi evropskimi volitvami, ko bo jasno, kdo bo potegnil kratko.

Prvi opomin Bruslja Sloveniji zaradi vinjet

Vsi, ki so se v zadnjih mesecih vozili po slovenskih avtocestah, so ugotovili, da je bilo pred avtocestnimi postajami (caselli) manj kolon. K temu je prispevala uvedba vinjet, ki so v teh dneh sprožile protest Bruslja. Evropska komisija je namreč odločila, da bo Sloveniji zaradi veljavne sistema vinjet poslala prvi uradni opomin, naj preneha diskriminirano obravnavati občasne uporabnike slovenskih avtocest. Komisija je namreč presodila, da so ti zaradi nesorazmernih cestnin za tranzit ali kratkotrajno uporabo avtocest v slabšem položaju kot Slovenci. Po njihovem mnenju je odločitev za polletne in letne vinjete, ne pa tudi za krajše (kot velja v Avstriji), namreč nesorazmerni in diskriminacijski ukrep do nezidentov, ki samo enkrat ali dvakrat v letu prečkajo Slovenijo, zato so se številne turistične organizacije pritožile evropski komisiji.

Iz Bruslja so že sredi junija, torej pred uveljavitvijo nalepk, zahtevali pojasnila Ljubljane, kjer pa so vztrajali, da sprejeti ukrep ne pomeni niti omejevanja prostega pretoka oseb niti diskriminacije, saj nikomur ne preprečuje dostopa na območje Unije. Sklep evropske komisije o sprožitvi postopka se ne nanaša na pravico Slovenije, da za plačevanje cestnin uvede nalepke, saj ima vsaka članica popolnoma proste roke pri določanju režima cestninjenja, ki pa ne sme povzročiti diskriminacije tujcev. V komisiji še poudarjajo, da so pripravljene sodelovati s slovensko oblastjo pri iskanju najboljših možnih rešitev.

Postopek, ki ga je sprožil Bruselj, bo tekkel po običajni poti. Kršiteljci (Sloveniji) bodo najprej poslali uradni opomin s prošnjo, naj odgovori na očitke, postavljeni rok pa bo tokrat približno mesec dni, kar je polovico manj od običajnega. Če v Bruslju ne bi bili zadovoljni z odgovorom ali ga sploh ne bi dobili, komi-

sija pošlje obrazloženo mnenje, v katerem jasno in dokončno navede razloge, zaradi katerih meni, da je članica prekršila skupno zakonodajo. In če vlada države v postopku do izteka določenega roka ne bi ukrepala, Bruselj zadevo predloži Sodišču evropskih skupnosti.

Svetovalec predsednika SD Bruta Pahorja za promet in pomorstvo Patrick Vlačič (menda bodoči minister za promet) je odločitev Evropske komisije, da Sloveniji zaradi obstoječega sistema vinjet pošlje prvi uradni opomin, označil kot pričakovano. Po njegovih besedah so bili v SD do projekta kritični tudi zato, ker predstavlja nevarnost za javne finance. Uvedbi sistema s pol in enoletnimi vinjetami so v SD v preteklosti nasprotovali prav zaradi pričakovane odločitve s strani EU. "Potem ko je v preteklosti Avstrija morala uvesti vinjete za krajši čas, je bilo naivno pričakovati, da Sloveniji tega ne bo treba," je za dejal Vlačič in nadaljeval: "Glede na nizko predvolilno ceno vinjet je bilo enostavno treba denar neke pobrati. Načrt je bil zelo transparenten - pobrati denar od tranzitnih potnikov oz. od tujcev. Tisti, ki so mislili, da EU tega ne bo sankcionirala, so naivno ali namerano naivno speljali projekt tik pred volitvami."

Vse kaže torej, da bo morala vlada že v prihodnjem letu uvesti tudi tedenske ali desetdnevne avtocestne vincete. Uvedba tedenskih ali desetdnevni vinjet pa bi državni blagajni povzročila dodatne probleme. Sklepati gre, da bo vinjeto s krajšim rokom trajanja kupila velika večina tujcev, ki so do zdaj zgolj za prečkanje države morali kupiti polletno vinjeto po ceni 35 evrov. Po prvotnih neuradnih projekcijah so na ministrstvu za promet načrtovali prodajo med dva in pet milijonov vinjet tujcem, do konca avgusta pa je Dars skupaj prodal okoli 1,7 milijona vseh polletnih vinjet.

Vignette, avviata la procedura d'infrazione

Inizio il 15 ottobre
E' stata convocata dal Presidente della Repubblica Danilo Türk per mercoledì 15 ottobre la prima seduta della Camera di Stato, il Parlamento sloveno. A chi andrà la presidenza? Non c'è ancora nulla di ufficiale ma si fa il nome di Pavel Gantar del gruppo Zares, per la vicepresidenza invece i socialdemocratici hanno avanzato ufficialmente la candidatura di un politico di lungo corso e grande esperienza, Miran Potrč.

Bruxelles ammonisce
La Commissione europea ha avviato la settimana scorsa il procedimento di infra-

zione contro la Slovenia a causa delle vignette. Quelle attualmente in vigore, della durata di 6 o 12 mesi, sono considerate discriminatorie nei confronti dei cittadini stranieri e Lubiana è stata dunque invitata a predisporre vignette anche per periodi più brevi.

Dopo il Kossovo anche la Vojvodina?
Entrata nel regno dei Serbi, Croati e Sloveni nel 1918, la Vojvodina nella ex Jugoslavia era una delle otto realtà istituzionali costitutive,

una della due regioni autonome (assieme al Kossovo) della Serbia. Così è tuttora anche se sembrano farsi sempre più forti le spinte autonomistiche ed indipendentistiche.

La Vojvodina ha due milioni di abitanti. Prima della seconda guerra mondiale i Serbi rappresentavano un terzo della popolazione composta inoltre da Tedeschi, Croati, Romeni, Slovacchi, Jugoslavi, Montenegrini e Ungheresi. Dopo la seconda guerra mondiale il rapporto

si è rovesciato, i Serbi sono ormai i due terzi, ciò nonostante si è mantenuto lo spirito anticentralista. Ora, secondo quanto scrive il quotidiano Primorske novice, si è accelerato il processo verso l'indipendenza. Dietro le quinte ci sarebbero il finanziere americano di origine ungherese George Soros, l'Unione degli ungheresi della Vojvodina e l'avvocato di Novi Sad Tibor Varadi. Mentre Belgrado non ha in questo momento la forza di opporsi, a Novi Sad si stanno

per costituire l'Accademia delle scienze e delle arti e la chiesa ortodossa autocefala in modo da potersi separare da quella serba.

Morte in montagna
Miha Valič, 30 anni, alpinista sloveno è morto sull'Himalaya dopo aver conquistato, venerdì 3 ottobre, la vetta del Cho Oyu, uno degli ottomila della catena dell'Himalaya. Non si sa esattamente quando sia accaduta la disgrazia, che si sarebbe verificata nella discesa tra il primo e secondo campo ba-

se. Miha Valič era un alpinista esperto, guida alpina e membro del soccorso alpino. E' stato il primo e finora anche l'unico ad aver scalato in una sola stagione (102 giorni) tutti i 4 mila europei (sono ben 82).

Il primo è il presidente
Il sondaggio mensile del quotidiano Delo pone ancora una volta al vertice della classifica delle persone più apprezzate in Slovenia il presidente Danilo Türk, segue al secondo posto Borut Pahor, ma la sorpresa sono il terzo e quarto posto occupati da Karl Erjavec e Janša, finora mai così in alto nel gradimento degli sloveni.

Leonardo Snidaro pod reflektorji Rai v Rimu

Po raznih tekmovalnih in koncertnih podvigih je harmonikar Leonardo Snidaro pred kratkim spoznal tudi lesk televizijskega ambienta. Uspeh na reviji »Piccoli talenti« v Modeni je postavil učenca špeterske Glasbene matice pod svetlejšje reflektorje v državnem merilu, saj je kmalu zatem prejel vabilo prve postaje italijanske Radiotelevizije za udelež-

bo na popoldanski oddaji »Festa italiana«, ki jo vodi Caterina Balivo. Dvanajstletni harmonikar iz Barnasa se je tako odpravil s svojim profesorjem Aleksandrom Ipavcem v Rim, kjer je v studiu oddaje izvedel skladbo »Across the border« in se je pogovoril z voditeljico v kratkem intervjuju. Televizijski nastop mladega glasbenika je obsegal še dodatno točko, ko je z Ipavcem in čla-



Leonardo Snidaro z glasbeniki oddaje Festa Italiana

ni stalnega benda oddaje izvedel popularno skladbo »Libertango« Astorja Piazzolle.

Prejšnji konec tedna pa je Snidaro nastopil na mednarodnem harmonikarskem tekmovanju Fisa...armonie v Trstu. Komisija koncertantov, pedagogov in strokovnjakov mu je podelila 95 točk in prvo nagrado v C kategoriji. Dobra izvedba je bila deležna še dodatnega priznanja, saj je harmonikar iz Barnasa prejel tudi nagrado za najvišje ocenjeno tekmovalca iz dežele FJK. (R.P.)

Intersezioni babeliche da oggi a S. Daniele

»Intersezioni babeliche«, la rassegna per la promozione del plurilinguismo promossa dalla Regione Friuli-Venezia Giulia e dal Comune di San Daniele assieme all'Associazione Elisa Mertens, è giunta alla sua seconda edizione. Il tema che accomuna gli eventi dell'edizione 2008 è il legame tra l'evoluzione delle lingue e le migrazioni dei popoli, con particolare attenzione a quanto è accaduto e sta accadendo all'interno del bacino del Mediterraneo. Le migrazioni, che non hanno solo una dimensione economica e sociale, si manifestano prima di tutto nella forma di contatti fra culture e linguaggi, e la necessità di superare l'incomprensione della lingua dell'altro è quindi il primo atto dell'incontro, i cui effetti sono sempre stati la contaminazione, il meticciamiento, e la trasformazione.

Particolare attenzione verrà dedicata al modo in cui le problematiche linguistiche degli immigrati si innestano in un territorio, come quello della regione Friuli-Venezia Giulia, in cui già coesistono molte lingue, e al rapporto quindi fra le lingue di minoranza storiche e le lingue delle nuove minoranze. Le conferenze saranno precedute dalle manifestazioni artistiche e letterarie raccolte sotto l'ombrello di »Aspettando Intersezioni«. In questo ambito oggi, giovedì 9 ottobre, ci sarà la presentazione del libro »I nostri semi/Peo Tsa Rona: Poeti sudafriolani del post-apartheid« (Libreria Meister, alle 18). Sabato 11 ottobre alle 20.30 nell'Auditorium alla Fratta l'appuntamento è con »I Turcs tal Friul« di Pier Paolo Pasolini, concerto drammatico a cura della Compagnia del »Copernico«. Martedì 14 ottobre, alle 20.30, ancora nell'Auditorium si terrà »Parole dal mondo«, spettacolo a cura di Paolo Patui e degli studenti e studentesse dell'Istituto Manzini di San Daniele.

»Intersezioni babeliche« verrà inaugurata giovedì 16 ottobre alle 18 nella chiesa di Sant'Antonio con l'incontro »Lingue e diversità: tradurre oltre l'occidente« a cura di Rosa Maria Bollettieri ed Elena Di Giovanni. Venerdì 17 ottobre alle 18, nella Sala Crup è in programma un incontro moderato da Silvana Schiavi Fachin sul tema »Sull'altra sponda: imprestiti e minoranze linguistiche nei paesi di lingua araba«.

Sabato 18 ottobre alle 10.30 nell'Auditorium alla Fratta è in programma »Il ruolo dei viaggi e degli scambi nelle contaminazioni linguistiche in età greca, romana e longobarda« a cura di Renato Iacumin e di Maurizio Puntin. Nella stessa giornata alle 18.00, nella Sala Crup la rassegna sarà conclusa dalla conferenza »Lo sviluppo di una lingua franca: effetti dei flussi migratori sulla comunicazione« moderata da Gianpaolo Carbonetto.

s prve strani Bonomo je namreč dobro obvladal slovenščino, tako da mu je prav zaradi tega habsburški cesar večkrat zaupal zelo pomembne diplomatske naloge. Tako je vodil pogovore z rusko diplomacijo, poleg tega pa je bil tudi v Kranju na srečanju s predstavniki domačih kmetov, ko so bile razmere v cesarstvu tako slabe, da bi lahko brez njegovega posredovanja prišlo tudi do kmečkih uporov.

Trubarjevo staro božično pesem še vedno pojemo po vsej Benečiji

Predavanje prof. Marte Ivašič v slovenskem kulturnem centru

Publika si je lahko v Špetru ogledala tudi ponatisa Katekizma in Abecedarija, ki ju je Trubar napisal med izgnanstvom v Nemčiji. Poleg ponatisa prvih dveh slovenskih knjig pa je profesorica Ivašič v Špetru prinesla dragocen reprint Dalmati-

novne Biblije, ki ga je ob tej priliki posodila Narodna in študijska knjižnica v Trstu, in Trubarjevo zbirko pesmi. Ta celi katekizmus. Zbirka vsebuje tudi Staro božično pesem, ki je v Benečiji še vedno zelo razširjena. Tu jo namreč poznajo pravzaprav

vsi, drugod pa le posamezni zbori, ki ponavadi pojejo le 1. in 3. kitico. V Benečiji pojejo ponavadi celotno pesem, ko jo zapojejo v krajši obliki, pa izberejo prvi dve kitici.

Pesem se je prvič pojavila okoli leta 1400 v latinščini, Trubar pa je besedilo prvič napisal v slovenščini. En verz je nekoliko spremenil, saj originalno besedilo ni

bilo primerno za protestante.

Kasneje so na roko napisano Trubarjevo pesem našli tudi v katoliških pesmaricah, etnolog Karel Štrekelj pa je leta 1860 ugotovil, da so določene kitice peli tudi na Koroškem in na Dolenjskem. Prvi je pesem objavil kot beneško ljudsko pesem Bruno Guion leta 1907 v reviji v Palermu, menih Škrabec pa je ob branju članka ugotovil, da je besedilo enako Trubarjevemu. Kasneje je o tej pesmi pisal tudi Ivan Trinko. Pesem je razširjena tudi po Evropi. Poznajo jo v Nemčiji, kjer jo je uglasbil tudi Bach, prevedli pa so jo tudi v finščino, angleščino in češčino. Na Češkem so jo spremenili v kolednico, tako da je glasba bolj živahna. Pojejo jo tudi v Kanadi. Publika v Špetru je razne verzije Stare božične pesmi lahko slišala ob koncu zanimivega predavanja.

Naj še omenimo, da bo profesorica Marta Ivašič o Trubarju pisala tudi za Trinkov koledar, o njem pa je prejšnji četrtek predavala tudi učencem dvojezične osnovne in srednje šole v Špetru. (T. G.)

Narodna in študijska knjižnica iz Trsta je posodila reprint Dalmatinove Biblije, ki je bila na ogled na špeterskem srečanju



L'Auser Nediške doline si riunisce in congresso

Si terrà giovedì 16 ottobre, alle 18, presso l'albergo Belvedere di S. Pietro al Nativone, l'assemblea congressuale dell'Auser Valli del Nativone-Nediške doline. L'ordine del giorno prevede tra l'altro l'illustrazione del documento congressuale (in visione presso la biblioteca comunale), gli interventi dei soci, il voto su eventuali emendamenti, integrazioni e ordini del giorno, il voto sul documento nazionale, la nomina dei delegati ai livelli superiori e l'elezione del direttivo e del collegio dei sindaci.

Costituita nel 2002 e da allora presieduta da Rita Gueli, la sezione delle Valli del Nativone dell'Università della libera età si è distinta in particolare per l'opportunità data ai residenti di avvicinarsi alla cultura anche in età adulta, proponendo una ricca offerta didattica.

Già dal 2003 sono state messe in attività che si articolano in cicli di conferenze su diversi temi culturali, anche itineranti, corsi e labo-

ratori linguistici, creativi e artigianali, incontri con gli autori e serate a tema aperte anche ai non associati.

Molti anche i progetti, tra i quali va citato perlomeno »AuDiTe - Auser Disagio Territorio«, realizzato per una consapevolezza del ruolo del volontario nella costruzione di piccole reti sul territorio.

Arriva in regione, subito dopo la partecipazione alla prestigiosa rassegna per le nuove produzioni »Micron« al ridotto del Teatro Regio di Torino, la ricostruzione della Faschingpantomime 446 di Mozart, realizzata dal M^o Vladimir Mendelssohn, produzione che è il fiore all'occhiello dell'associazione musicale Sergio Gaggia, commissionata al compositore e violista olandese nel 2006, in occasione dell'anno mozartiano.

Razstava likovnih del na Sveti Gori

Kulturno društvo Slikarjev amaterjev Tolmin bo v nedeljo, 12. oktobra ob 15.30 v Franciškovi dvorani na Sveti Gori nad Novo Gorico otvorilo razstavo likovnih del, nastalih na Humanitarnem likovnem ex-temporizaciji Dreznica. Izkupiček prodanih likovnih del bo namenjen Domu upokoencev Podbrdo - delovna terapija in Skupini za samopomoč starejšim občanom občine Tolmin pri Centru za socialno delo Tolmin.

Kulturno društvo Slikarjev amaterjev Tolmin je konec avgusta organiziralo že 3. Humanitarni likovni ex-tempore, ki se ga je udeležilo 30 slikark in slikarjev iz celotne Slovenije. V preteklih letih pa je društvo z ex-temporom zbiralo denar za Dializni center Kobarid in za Bolnišnico invalidne mladine Stara Gora.

Akcija za slednjo še ni zaključena, saj v društvu pripravljajo še nekaj razstav.

La Pantomima rinata di Mozart, repliche a Cividale e Monfalcone

Due saranno le repliche, la prima a Cividale, presso il teatro comunale Ristori, domenica 12 ottobre alle 18, con il sostegno del Comune di Cividale, della Fondazione Crup e del Convitto Nazionale Paolo Diacono, la seconda presso il teatro comunale di Monfalcone, lunedì 13 ottobre alle ore 21, a favore dell'associazione Spiraglio, col patrocinio del Comune di Monfalcone.

La ricostruita Pantomima è uno spettacolo che si è guadagnato uno spazio del tutto personale tra gli eventi nati due anni fa per celebrare il genio del compositore salisburghese: esso sta continuando la sua vita attraverso numerose repliche in Italia e all'estero, confermandosi produzione di alto livello capace di creare sempre interesse e curiosità.

Tuttavia vi è una sostanziale novità rispetto alla prima versione che vedeva la musica ricostruita in simbiosi con una commedia scritta da Quirino principe: l'adattamento che si potrà

godere il 12 e 13 ottobre prossimi è quello appositamente realizzato per la serata di chiusura del Chamber Music Festival di Kuhmo, in Finlandia, uno dei più importanti festival internazionali di musica da camera, non a caso inserito dall'Indipendent nella lista dei primi dieci festival al mondo.

E' in forma di balletto pantomimico, creato magistralmente da Tiina Linfors, coreografa e ballerina finlandese, artista molto popolare nel nord Europa.

Le protagoniste del balletto saranno la stessa Tiina Linfors e la sua collega Eeva Soini, mentre la parte musicale sarà realizzata dall'Ensemble Cameristico Sergio Gaggia, formato come sempre da ottimi musicisti molto attivi in campo internazionale: i violinisti Alessandro Perpich e Diego Romano, il violista Marco Perin, il violoncellista Marco Dal Sass e il pianista Andrea Rucli, ideatore due anni fa dell'operazione culturale.

Deželna komisija za Slovence ima številne pristojnosti

s prve strani
Če naj osvežimo spomin, je predsednik republike z dekretom iz leta 2002 povelil Deželi FJK nalogo, da porazdeli denarna sredstva, ki jih država namenja manjšini v smislu zaščitnega zakona št. 38/2001.

Pred tem je imela Dežela nalogo, da porazdeli sredstva iz zakona za obmejna območja. Zaradi porazdeljevanja sredstev je bila komisija ustanovljena s pravilom, da morajo v njej biti raprezentirane najpomembnejše slovenske organizacije. Deželni zakon iz leta 2007 je ugotovil, da imata pogoje za naziv "najpomembnejše organizacije" SKGZ in SSO. V komisijo pa je zakon postavil še predstavnik slovenskih šol in krajevnih uprav iz treh pokrajin.

Pristojnosti komisije pa z novim deželnim zakonom niso le v porazdeljevanju sredstev slovenskim organizacijam, ampak lahko komisija iznese vsa vprašanja, ki se tičejo Slovencev v naši deželi, vključno z vprašanjem, kako se izvajajo zakoni.

V bistvu ima komisija finančne in politične pristojnosti. Je res posvetovalno telo, vendar ima to možnost, da pazi, da ne pride do kršitev manjšinskih pravic. Skratka, deželna vlada in svet ne moreta sprejemati odlokov, ki bi kršili duh in zakon manjšinske zaščite in valorizacije.

Pri tem ima komisija svojo besedo in s tem funkcijo

zaščitnika manjšinskih in človekovih pravic. Lahko se sklicuje na samo ustavo in

na mednarodne konvencije. V tem smislu dopolnjuje in nadgrajuje Paritetni odbor, ki ga je ustanovil državni zakon št. 38.

Novi komisarji bodo torej imeli pomembno vlogo, v komisiji pa so prisotni bistvene komponente manjšine: predstavniki civilne družbe, predstavniki javnih izvoljenih teles in predstavnik šolstva. (ma)

Pulfero, all'asta l'ex scuola di Mersino

Il Comune di Pulfero ha diffuso un avviso di procedura aperta (asta pubblica) avente per oggetto la vendita di un edificio ex scolastico di proprietà comunale, sito in località Mersino. La procedura fa seguito ad una deliberazione del consiglio comunale di Pulfero dello scorso 27 febbraio con la quale è stato approvato il Piano triennale delle alienazioni per la vendita dell'immobile comunale sito in località Mersino, già destinato a sede scolastica. L'edificio è un immobile in muratura. L'importo a base d'asta è di 56 mila euro, la destinazione urbanistica è compatibile con la residenza, secondo le norme edilizie previste dal vigente Piano Regolatore.

La scadenza per la presentazione delle offerte è il 31 ottobre 2008, alle 12. Il bando integrale potrà essere visionato presso l'Ufficio tecnico Comunale o sul sito del Comune di Pulfero www.comune.pulfero.ud.it.

Raccolta differenziata straordinaria a Cividale

L'amministrazione comunale di Cividale informa che, a seguito della chiusura temporanea delle eco-piazze comunali, nelle giornate di sabato 11 ottobre e sabato 25 ottobre verrà effettuato dalle ore 9.00 alle ore 12.00, presso il parcheggio ubicato in via dello Sport (zona antistante il Palazzetto dello Sport), un servizio straordinario di raccolta differenziata dei rifiuti destinato ai soli residenti nel territorio comunale.

Sarà possibile conferire nei cassoni scarrabili: rifiuti ingombranti (materassi, divani, giocattoli, contenitori voluminosi in plastica da arredi domestici...); verde (ramaglie, residui di sfalcio e potature); legno (mobilio); materiale ferroso (compreso il barattolame).

Non sarà possibile conferire rifiuti da apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE) quali frigoriferi, lavatrici, televisori, poiché si tratta di rifiuti sottoposti a diversa gestione.



Kdo ščiti narečja?

Dežela Furlanija Julijska krajina ima kar bogato umetniško proizvodnjo, ki je napisana v narečjih. Tu ne mislim na narečje kot na izraz ljudske in preproste kulture, ampak na narečje, ki je, po prešernovsko, sposobno visoke kulture in omike. Nekateri narečni pesniki so danes klasiki italijanske literature ali pa priznani v okviru slovenske. Zapleten odnos ostaja med furlanščino in italijanščino.

Zapis ne bo ne seznam in ne študija, že nekaj imen pa nam lahko predstavi moč in svojevrstno vabljivost narečja. Med italijanske klasike uvrščajo tako Tržačana Virgilia Giottija in pesnika iz Gradeža Biagia Marina. Svojo prvo pesniško zbirko je izdal v furlanščini tudi Pier Paolo Pasolini. Nato je odšel v Rim in postal tam pomembna figura italijanske literarne, filmske in tudi politične scene.

Med pesnike, ki so pisali v furlanščini, velja omeniti Celso Macorja in veljalo bi še druge. Med pomembnimi sodobnimi pisci v narečju sta nedvomno Tržačan Claudio Grisancich in Leonardo Zanier, ki piše v karnijski varianti furlanščine.

Tudi med Slovenci imamo kar nekaj pomembnih narečnih ustvarjalcev. Spominu se po krivici (pesnici) umika tržaška pesnica Marija Mijot, ki je iz lastne preprostosti in v svetoivanskem narečju napisala vrsto vrhunskih pesmi. V narečju je bogatejša vi-

demsko pokrajina. V rezijanskem narečju pišeta priznana pesnika in sicer Renato Quaglia in Silvana Paletti. Seznam pa je dolg in seže vse do Marine Cernetig, ki je pred nedavnim izdala samostojno pesniško zbirko v eni izmed variant beneškega narečja. Slovenski primorski in zamejski umetniki, ki pišejo v knjižni slovenščini, pa so pripevali marsikatero novo besedo z narečnim izvorom v slovensko jezikovno zakladnico.

Ti in drugi umetniški izrazi presejajo raven domačijske ali krajevne poezije. Zanimivo je, da je prav poezija najbolj dovršena narečna umetniška zvrst. Tu pišemo o poziciji, ki se vključuje v sodobno ustvarjanje in ne v neko lokalno ali folkloristično enostavnost.

K ugotovljenemu je treba pristaviti pojav generacije velikih furlanskih pesnikov (Morandini, Giacomini itd.), ki so pisali in pišejo v italijanščini. Razlogi za to so kompleksni, eden izmed njih pa je nedvomno ta, da je politika zmanipulirala furlanščino in jo zaznamovala kot jezik domačijstva in ognjišča, ki ni sposobna kompleksnejše in sodobne komunikacije.

Z navedbami pomembnih umetnikov pa sem želel izpostaviti dejstvo, da pomenijo narečja bogastvo in da označujejo našo stvarnost. Niso samo izraz krajevnih korenin, ampak lahko sežejo tudi v kompleksnost modernega sveta (v Italiji je narečno pesni-

štvo bogatejše in bolj cenjeno, kot je v Sloveniji). Narečja je torej treba obvarovati, saj so najbolj podvržena izumiranju, kontaminacij z večinskimi knjižnim jezikom ali pa jim negativne jezikovne interferences odvzamejo pristnost, čistost in izpovedni čar. Nobena packarija ni ne dobra in ne lepa.

Najboljše varstvo narečij pa je v tem, da politika, nacionalistični izbruhi, lažni jezikoslovci in drugi netilci zdrh ne manipulirajo z narečji ali pa jih celo uporabljajo proti drugim in proti manjšinskimi knjižnim jezikom, kot je slovenščina. Skratka, čas je, da gredo v pokoj.

Poznamo obdobja, ko so italijanski nacionalisti vpregli furlanščino v protislovenski boj. V začetku prejšnjega stoletja so goriški Slovenci občutili grožnjo v Furlanah, in seveda obratno. Prav tako sodi v politiko negacija vezi med narečjem in manjšinskim jezikom. Tudi zaščita enega narečja na škodo drugega ali pa neka splošna zaščita, ki ne upošteva jezikoslova, umetnosti in zgodovine, se lahko spremeni v pogreb narečij, v ustvarjanje nasprotij in v skrite nacionalistične napade proti jezikovnim in narodnim manjšinam (proti Slovincem ali z drugačnimi sredstvi proti Furlanom).

Resnična zaščita narečij je tista, ki jo pristno ustvarjajo književniki, jezikoslovci, zgodovinarji, ustvarjalne krajevne skupnosti in društva, skratka, ljudje, ki z vso iskrenostjo nočejo izgubiti glasu teritorija, izročila prednikov, spomina in zgodovine, a so istočasno uprni v sedanjost in odprti do vseh izrazov, ki so del prostora, v katerem živimo. Kdor resnično želi podpreti narečja, bo uveljavil te resnične in iskrene napore ter pustil volilno ali nacionalistično propagando pred vrati.

Fu presidente della Corte Costituzionale e ministro Addio a Leopoldo Elia, sostenne la legge di tutela

Contributi riscaldamento, la scadenza è il 31 ottobre

Si comunica che il 31 ottobre 2008 scadranno i termini per la presentazione alla Comunità montana Torre Natissone Collio della domanda di contributo per l'abbattimento dei costi di riscaldamento domestico relativi all'anno 2006.

I possibili beneficiari sono i nuclei familiari che nell'anno 2006 sono stati residenti per almeno sei mesi nelle zone climatiche denominate "F". I nuclei familiari con reddito imponibile non superiore a euro 10.000 potranno beneficiare di un contributo di euro 310,00; quelli con reddito imponibile non superiore a euro 20.000 invece potranno percepire un contributo pari a euro 210,00.

La domanda deve essere presentata in bollo, corredata da una fotocopia di un documento di identità e dalla dichiarazione dei redditi relativa all'anno 2006.

Gli uffici del Patronato Inac in via Manzoni 31 a Cividale del Friuli sono a disposizione dal martedì al sabato dalle 8.00 alle 12.00 per la compilazione e presentazione delle domande.

E' deceduto nei giorni scorsi a Roma, all'età di 83 anni, il presidente emerito della Corte Costituzionale, Leopoldo Elia. Era stato, tra le altre cose, ministro degli Esteri e ministro per le Riforme elettorali e istituzionali nel Governo Ciampi degli anni 1993 e 1994.

Professore ordinario di Diritto costituzionale all'Università di Roma, Elia è stato autore di numerose monografie e saggi. Il presidente della Repubblica Napolitano lo ha definito "un padre del costituzionalismo italiano".

Le valli del Natissone lo ricordano soprattutto per il suo forte e generoso impegno per l'approvazione della legge di tutela per la minoranza slovena in Italia.

Qualche settimana dopo il sì definitivo del Parlamento italiano, nel marzo del 2001, Elia aveva partecipato, allora parlamentare dell'Ulivo e capogruppo del Ppi in Senato, ad un incontro organizzato a S. Pietro al Natissone dalle organizzazioni slovene Skgz ed Sso e dal gruppo dei Popolari della Comunità montana.

Dopo aver delineato il difficile iter attraverso il quale si era arri-



vati all'approvazione ("le difficoltà sono state superate perché si è inteso valorizzare sia la lingua italiana che le altre lingue: un Paese maturo deve avere la forza e la capacità di mandare avanti più binari", aveva detto tra l'altro) e le possibilità offerte dalla norma, Elia aveva ricordato che in essa non vi è presente "alcun fattore di imposizione".

Una "lezione", come era stata definita da molti, nella quale non erano mancati i riferimenti alla necessità di una pronta attuazione della legge, con l'auspicio, poi avvertosi solo in parte, che "anche il centro-destra si convinca che le norme hanno un valore per tutto il Paese, anche per poter così migliorare i nostri rapporti con l'Est europeo."

L'ANPI informa

In questi giorni sta uscendo nelle sale cinematografiche il film "Miracolo a Sant'Anna" del regista Spike Lee.

La storia è tratta da un libro di James McBride e racconta di alcuni soldati neri della divisione Buffalo che nell'estate del 1944 hanno combattuto contro i tedeschi sulla linea gotica. Il film parla anche della resistenza partigiana e narra del tragico eccidio che militari tedeschi hanno compiuto nel comune di Sant'Anna di Stazzema, massacrando 560 civili, in prevalenza vecchi, donne e bambini.

Questa vicenda si inserisce a grandi lettere nella storia della occupazione nazista dell'Italia centro nord e fa parte del tributo di sangue che la popolazione civile e i partigiani hanno conferito alla liberazione d'Italia.

Il giorno 28 febbraio 1970 al Comune di Stazzema è stata attribuita la medaglia d'oro al valor militare.

Non è compito dell'ANPI formulare giudizi sul film, sul suo valore storico e cinematografico: la storia è liberamente tratta da un libro che somma dati storici all'opera della fantasia dell'autore.

In questo particolare momento politico, l'ANPI Nazionale rileva tuttavia l'importanza della ricostruzione di un periodo così drammatico della storia d'Italia a cui viene dato rilievo e conoscenza nazionale e internazionale. Il dato storico accertato, anche da sentenze del Tribunale Militare, è che il massacro di Sant'Anna di Stazzema fu esclusivamente dovuto a precise condotte e responsabilità dell'occupante nazista e di ciò ne viene dato atto nei titoli del film.

La memoria delle persone e degli eventi che hanno consentito all'Italia di divenire un paese democratico è patrimonio di tutti gli italiani: ogni contributo al perpetuarsi del ricordo è utile e necessario.

Appuntamento con le castagne e numerose iniziative

Da domenica a Tribil il ritorno del "Burnjak"

Prende il via domenica 12 ottobre l'atteso appuntamento con le castagne delle Valli del Natisone a Tribil superiore di Stregna. Come di consueto all'offerta gastronomica si unisce un ricco programma culturale e ricreativo, fatto di concerti e passeggiate nei boschi colorati d'autunno.

Alle ore 10, nella frazione di Oblizza, prima parte dei concerti Promenade: si esibiranno Sara Rigo al pianoforte e Daisy Togni al flauto.

Dopo la passeggiata guidata fino a Tribil superiore organizzata in collaborazione con Legambiente (circa

un'ora di cammino) avrà luogo nella chiesa parrocchiale la seconda parte del concerto.

Alle ore 13, presso la sede del Centro "Finestra sul mondo slavo", apertura della mostra di pittura dell'artista Ida Kocjančič, mentre alle 14 si esibirà per la prima volta in provincia di Udine la spettacolare balkan brass band "Dej še 'n litro",



complesso di 12-16 ottoni con un repertorio che spazia dal folk sloveno e balcanico al jazz.

Alle ore 15 un altro appuntamento con la musica classica offerto dall'esibizione del coro femminile Vinika del Collio sloveno. Nel corso di tutta la giornata funzioneranno fornitissimi chioschi con piatti tipici e soprattutto caldaroste della varietà purčinac (impareggiabile per dolcezza e bontà)

e ribolla, mentre le vie del paese saranno animate dalla mostra-mercato dell'artigianato artistico e dal mercato contadino, che consentirà di acquistare direttamente dai produttori castagne, mele, miele, patate, rape ed altri prodotti agricoli delle Valli del Natisone.

Ulteriori informazioni, approfondimenti e aggiornamenti sul programma e sulle iniziative collaterali al sito www.burnjak.eu

Quattro incontri per scoprire i segreti della "Zlata riepa"

Con il Burnjak di Tribil superiore ritornano gli appuntamenti con le serate "I sapori della Terra di castagne", che nella scorsa edizione presero il via nei locali del comune di Stregna raccogliendo l'esperienza del progetto Interreg "Due Mondi-Dva Sveta".

L'edizione 2008, oltre a svolgersi alla Trattoria "Sale & Pepe" di Stregna e all'Agriturismo "La casa delle rondini" di Dughe, si apre anche alla partecipazione del Rifugio Solarie e della Trattoria da Walter di Altana, e vedrà come ingrediente protagonista la "Zlata Riepa": nei quattro incontri in programma verranno infatti presentate le caratteristiche nutrizionali della rapa nelle sue diverse varietà, oltre ad essere svelati i segreti per conservarla ed impiegarla in cucina.

A conclusione dell'incontro tutti gli intervenuti potranno apprezzare le pietanze preparate dai ristoratori in cui le rape verranno abbinare ad altri ingredienti tipicamente autunnali. Presso i locali

aderenti sarà inoltre possibile acquistare diversi prodotti di stagione messi a disposizione di aziende agricole delle Valli del Natisone.

Le serate "Zlata Riepa" si svolgeranno secondo il seguente calendario:

giovedì 16 ottobre
Trattoria "Sale&Pepe" (Stregna), telefono 0432 724118 - 0432 724081
e-mail: alsaleepepe@libero.it

giovedì 23 ottobre
Agriturismo "La casa delle rondini" (Dughe - Stregna), tel. 0432 724177 - 0432 724200
e-mail: dugarodidughe@libero.it

venerdì 24 ottobre
Rifugio Solarie (Solarie - Drenchia), tel. 334 1203924

sabato 25 ottobre
Trattoria da Walter (Altana - San Leonardo), tel. 0432 723321

Le serate hanno inizio alle ore 19.00.

Info e prenotazioni contattando i locali.

Sklad Sardoč za beneške učence

Upravni odbor Sklada "D. Sardoč" - Onlus razpisuje natečaj za dodelitev:

pet štipendij v znesku osemsto evrov, za učence Državne dvojezične osnovne šole v Špetru. Prošnji mora biti priložen družinski list in davčna prijava vseh družinskih članov.

hk morajo biti navedeni podatki o drugih prejetih štipendijah. Pri dodelitvi štipendij bo upravni odbor upošteval predvsem študijske uspehe in potrebe prosilcev na osnovi 5. člena statuta sklada. Štipendije bodo dodeljene do 30. novembra 2008.

Vse potrebne informacije lahko dobite pri naslednjih članih odbora: Boris Peric (0481 32545), Zdravko Custrin (0432 707408) in Marzia Škerca (335 653150).

Zainteresirani naj dostavijo prošnje do 15. oktobra v zaprti ovojnici na sledeči naslov: Sklad - Fondazione D. Sardoč, c/o studio legale - odvetniška pisarna Sanzin, ulica Diaz št. 11 - 34170 Gorica.

Luigia Negro: »V Reziji se zelo malo ve o rezijansčini in slovenščini, saj je to bila še pred kratkim tabu tema«

Rezijansko kulturno društvo Rozajanski dum, ki letos slavi 25-letnico delovanja, so ustanovili novembra 1983. Prvi predsednik je bil Aldo Madotto, ostali ustanovni člani pa Luigia Paletti, Silvana Paletti, Renato Quaglia, Vittorio Di Lenardo, Giuseppe Beltrame in Dino Valente. Od leta 1991 je predsednica Rozajanskega duma Luigia Negro, ki je ob koncu proslav ob 25-letnici delovanja svojega društva z veseljem pristala na kratek pogovor z nami.

S čim se pravzaprav ukvarja vaše društvo?

»Glavni cilj društva je že od ustanovitve predvsem ohranitev in razvoj rezijansčine. Za ohranitev navad in običajev, glasbe, plesa in podobno že skrbijo drugi, na primer Folklorna skupina Rezija ali Moški pevski zbor Monte Canin.«

Koliko je članov in odbornikov?

»Približno šestdeset, polovica pa jih ne živi v Reziji. Odbornikov pa je enajst. Prav zato, ker nas je malo in ker so finančna sredstva omejena, se vsako leto omejimo le na nekaj pobud. Letos smo bili na primer zelo zaposleni z izdajo knjige Tri doline - tri kulture in s pripravljanim proslavo ob 25-letnici delovanja.«

Katere pa so sicer vaše glavne dejavnosti?

»Vsako leto izdajamo Rezijanski koledar "Náš

Kolindrin", izdali smo nekaj publikacij, od leta 2005 imamo tudi svoj časopis, to je Naš glas, ki izhaja vsakih šest mesecev. Vse, kar pišemo in tiskamo, je vedno dvojezično, vključno s plakati in vabli, ki jih pripravljamo, ko organiziramo kako razstavo, srečanje in podobno. Želimo namreč, da bi se naše narečje ohranilo tudi v pisni obliki. Zato smo imeli med leti 2000 in 2006 tudi tečaje pisanja in slovnice za odrasle, ki sta jih vodila najprej profesor Matej Šekli (raziskovalec na Oddelku za slavistiko Filozofske fakultete v Ljubljani, Katedra za primerjalno slovansko jezikoslovje, poučuje pa tudi na Tržaški univerzi, op.ur.), kasneje pa domačinka Angela Di Lenardo, ki je študirala v Vidmu.«

Zakaj ne organizirate tečajev pisne oblike rezijansčine tudi za otroke?

»Otroci so cel dan v šoli, tako da smo v vseh teh letih sodelovali z osnovnimi in

nižjimi srednjimi šolami in skrbeli za to, da so imeli naši otroci tudi pouk rezijansčine in so se tako naučili našega narečja in boljše spoznali tudi rezijansko kulturo. Do leta 2001 smo se morali za nekaj učnih ur rezijansčine dogovarjati z ravnatelji posameznih šol, od leta 2001 dalje pa pouk rezijansčine predvideva tudi zaščitni zakon. Prvič so se na pobudo našega prvega predsednika Madotta otroci učili rezijansčine v šoli že leta 1985, med leti 1991 in 2007 pa smo redno sodelovali s šolami. Lani so na žalost organizacijo pouka rezijansčine zaupali drugim, otroci pa se zdaj rezijansčine ne učijo več pisati.«

Omenili ste časopis Naš glas. Kdo ga piše in komu je namenjen?

»Časopis tiskamo v približno 1100 izvodih. Delimo ga vsem rezijanskim družinam, polovico izvodov pa tudi družinam izven Rezije. Članke pišemo predvsem člani društva, sodelujejo pa tudi nekateri študentje, saj rade volje sprejemamo tudi prispevke drugih, glavno je le to, da članki obravnavajo naš jezik in kulturo.«

Zakaj ste se odločili, da boste pisali časopis?

»V Reziji se na splošno ze-



lo malo ve o rezijansčini in slovenščini. Še pred kratkim je bila to neke vrste tabu tema. Poleg tega se zelo malo mladih Rezijanov odloča za študij slovenščine na univerzi. Na Videmskem imamo tednik Novi Matajur in petnajstdnevnik Dom, ki sta čudovita časopisa, ne vem pa, koliko rezijanskih družin ju prebira. Mi skušamo z Našim glasom zapolniti to vrzel, zato da bi čim več ljudi zvedelo, da smo Rezijani del slovenske manjšine. Prav zato imamo v časopisu vsakič tudi prispevek o kakem strokovnjaku, jezikoslovcu. V zadnji številki smo na primer objavili intervju z Milkom Matičetovim.«

Prav Matičetove Zverinice iz Rezije so v Sloveniji zelo

znane, pri vas pa knjige v glavnem ne poznajo. Kako to?

»Res se zdi čudno, da so drugod Zverinice iz Rezije znane, pri nas pa ne. Pravljice, ki so zbrane v knjigi, pri nas seveda vsi poznajo, knjige pa ne. Eden izmed razlogov je nedvomno ta, da je le nekaj pravljic napisanih v rezijansčini, medtem ko so ostale v slovenščini, tako da jih Rezijani ne bi razumeli. Sama sem pa sicer že večkrat prosila, da bi Matičetovo knjigo ponatisnili, a doslej brez uspeha. Imamo pa v občinski knjižnici in v knjižnici na sedežu ZSKD tudi druge knjige rezijanskih avtorjev, vendar jih na žalost prebira zelo malo ljudi. Prav zato je za ohranitev rezijansčine toliko bolj pomembna šola, v tem pogledu pa smo, kot sem že omenila, v zadnjem letu naredili velik korak nazaj.«

Koliko stikov pa imate s Slovenci iz Slovenije in knjižno slovenščino? Na posvetu smo slišali, da je Rezijo po zaslugi projekta "Spoznati Rezijo" obiskalo ogromno turistov iz matice.

»Turistov je bilo res veliko, osebnih stikov pa je malo, saj se dolina Rezije odpira proti Furlaniji, med nami in Slovenijo pa so hribovi. Sicer pa skušamo vsako leto organizirati tečaj knjižne slovenščine. Ponavadi je tečajnikov približno pet, kar je za nas zelo dosti.«

Letos so nas na primer gostilničarji sami prosili za tečaj slovenščine.

V zvezi z rezijansčino in njeno povezano s slovenščino pa se je na Deželi spet razvnela polemika. Kako vi gledate na to?

»Zdi se mi, da politikov ne zanima, kaj pravijo o tem jezikoslovci. Sama sem govorila o tem z marsikaterim deželnim svetnikom. Za njih je glavna politika, kultura pa jim je španska vas.«

Obstaja pa tudi določena bojazen, da bi Slovenci iz Trsta in Gorice vse poslovenili. Tudi sama sem za nekatere "preveč slovenska", tako da so prepričani, da bom Rezijanom s svojimi pobudami le škodila.« (T.G.)

... pa Pariz nie samuo tour Eiffel!

Vsaki krat, ki grem po sviete, an odkriem pametne stvari, ki pomagajo ljudem tistega kraja lieuš živiet mislim, zaki jih na posnamemo tudi v Italiji. Tuole sem pošudierala an telo polietje, kar smo bli v Parizu... Je bluo v pandiejak 25. vošta, kar na 47 iz Nediških dolin smo se s koriero pejal iz Špietra prout Franciji. Parvo smo se ustavili v Strasburgu an odkril, de je pru lušno miesto. Podoban je tistim, ki so v Avstriji al pa v Trentinu. Kajšan je pogruntu: "Je takuo lepuo an vse na mest, zak tle hodejo politiki iz ciele Evrope!". Strasburg je glavno miesto kupe z Bruxelles an Lussemburgo Evropskega parlamenta, an tle ima svoj sedež Evropski svet (Consiglio d'Europa).

Le tisti dan smo šli v Metz an v Reims, kjer smo tudi prespal. Drugi dan smo se spreluhtal po telim mieste, ki je poznano za njega katedralo, kjer so se kronal vsi francuški kraji an za champagne. Paršli smo v Pariz okuole danajste. Po kosile smo že bli okuole po mieste z našo pridno guido. Zvičer smo se varnil v liep hotel, ki nie biu zlo deleč od centra. Blizu je biu tudi metro takuo smo se zauagal se z njim pejat po Parizu za odkrit, kajšno je telo miesto zvičer an... ponoč.

Vsi dnevi so bli pru lepi: sonce, liepa kompanija, pridna guida an šoferi (autist), ki so nas uozil okuole. Ristorant so bli kiek posebnega an vič ku kajšan se je bau, de bomo muorli doluožt kiek na kar smo bli že plačjal, takuo so bli "di lusso"!

Pariz smo ga spoznal z guido, pa tudi sami saj v petak an saboto popudan smo bli fraj an vsak je šu, kamar je želeu. Zvičer smo se vsi kupe ušafal pri znanih butigah La Fayette, kjer vič ku kajšan je šu na shopping!

Kar greš v Pariz na moreš iti mimo brez iti gledat Louvre, Tour Eiffel čez dan an ponoč (vsiem ostane v pamet tour Eiffel ponoč z njega taužinte an taužinte lučic, ki se paržigajo an ugasnjavajo...),

I ragazzini brindano al loro arrivo a Parigi. Una bella opportunità per scoprire assieme ai genitori una delle capitali europee, imparare, anche divertendosi, tante cose nuove (anche come muoversi in metrò!). E non si sono annoiati neppure nei musei!

Montmartre z njega posebno cierku Sacre Coeur, place Vendome, kjer so znani hotel Ritz, zlatarne, boutiques... Champs Elysee, rue de Rivoli, an druge ulice (vie), kamar te bogati bogati hodejo kupavat, pa obedan na die nič, če kajšan gre samuo gledat an na kupe nič. An potle Conciergerje, mostuovi na Senni, Ile de la cite, Notre dame, Follies Berger, Moulin rouge... Odkril smo posebne stvari, ku njih čudovite galerije, ki so krajšince med adno ulico an drugo. Vidli smo, kakuo čedejo po mieste: so tombini



L'architettura caratteristica di Strasburgo (sopra). Qui a fianco una delle tante splendide gallerie che collegano una via all'altra a Parigi. Passeggiando per questa città abbiamo scoperto che pur essendo una metropoli è a misura d'uomo: ci si può sedere o stendere sui prati verdi dei parchi, attorno alle fontane ci sono sedie e sdraio per riposare, prendere il sole, leggere, i mezzi pubblici collegano molto bene i vari punti del centro con la periferia...



odkod pride uoda iz rieke Senna an takuo operejo ciesta. Paršparajo na uodi an le grede imajo miesto čedno! Druga stvar, ki nas je prese-netila je, de vserode, kjer so velike korita, imajo kandreje an vsi jih lahko nucajo za se odpočit, za prebierat, za lovit sonce... vserode, kjer je kajšan vart (parco), an jih je zaries puno, ljudje hodejo lahko po njih, otroc se lahko lovijo, judje se ulegnejo na tla, runajo pik-nik (na koncu puste vse čedno), an so nam par-

šle na pamet naše table, kjer je napisano: vietato calpe-stare le aiuole, vietato portare i cani, vietato sostare... Blizu rieke Senne so Book-nist: bankarele, kjer ušafaš stare diske, bukva, gjornale, kuadre... Na Senni pa "bateau mouche" (posebne barke), pune turistu. An dan smo šli tudi v grad Versailles. Vidli smo tudi to novo Pariz, kjer so posebni hrami, gratačeli, nebotičniki. Študieral smo na na tiste, ki so jih progetal an na tiste, ki so jih zazidal!

Vsi so jal, de smo bli ku v veliki družini an ku v družini smo praznoval oblietnico poroke od Danile an Tiziana. An zvičer, če niesmo šli z metro al s koriero v miesto, smo se ustavili v hotelu za poklepetat, se posmejat, se pome-nat...

Škoda je bluo v nediejo 31. zjutra se diet na pot za se varnit damu... Za de nam bo normalo buj sladkuo, smo se ustavili v Verdun, ki je znano miesto za konfete... mmmh, zaries dobri! Verdun je tudi poznano, kot miesto, ki puno



skarbi za de mier an spoštovanje miez ljudmi bo napri živielo, saj tudi tle so pretarpiel grozote parve svetovne uojske.

Po kosile spet v koriero, telekrat za se parpejat davje v Špietar, kjer popunoči smo se pozdravili an ze študieral, kam puodemo drugi krat.

La collina di Montmartre con la chiesa del Sacro Cuore (sopra). Foto ricordo sotto l'Arco del Trionfo dopo aver risalito gli Champs Elysees. Qui a fianco un click sulla Parigi moderna

Na Kolovratu ponovili tudi letos zgodovinsko prireditev

Bo na Solarjih nastal turistični info-point?

V nedeljo, 5. oktobra, so se na Kolovratu, v bližini planinskega doma na Solarjih, na pobudo združenja Pro loco Nediške doline kot vsako leto (od leta 2004 dalje) spomnili tragičnih dogodkov iz leta 1917, ko je tu divjala prva svetovna vojna. Nemci so takrat med znamenito bitko pri Kobaridu, ki je bila že dvanajsta na takoimenovani soški fronti, zasedli Kolovrat in Matajur in zadali italijanskim vojakom zelo hud poraz.

Protagonisti letošnje prireditve so bili člani specializirane skupine iz Foljana in Redipulje, ki so prikazali življenje vojakov italijanske in avstroogrške vojske ter medicinskih sester v zaledju fronte. Popoldne je z nekaj vojaškimi pesmimi prireditev popestril pevski zbor Sv.

Ignacija iz Gorice.

Na gorskem hrbtu vzdolž italijansko-slovenske meje v bližini Dreke se je kljub oblakom in dežju zbralo približno 400 ljudi, ki so z zanimanjem sledili zgodovinski ponazoritvi, večina pa se je tudi udeležila dveurnega vodenega ogleda jarkov iz velike vojne ter muzeja na

prostem Za Gradom, za katere skrbi ustanova Fundacija Poti miru v Posočju iz Kobarida. Prisotne sta pred začetkom pozdravila predsednik združenja Pro loco Nediške doline Antonio De Toni in odbornik Videmske pokrajine Daniele Macorig, ki sta poudarila, da

se je treba krvavih dogodkov iz prve svetovne vojne spominjati, da se ne bi več ponovili. Organizatorji nedeljske zgodovinske ponazoritve na Kolovratu in Pokrajina Videm že vrsto let uspešno sodelujejo, kot je povedal sam De Toni. Predsednik združenja Pro Loco Nediške doline je kot dokaz navedel

pripravo zemljevida »Poti Benečije« in vodnika »Poti miru po sledeh prve svetovne vojne med Nadižo in Sočo«, ki so ga izdali v slovenščini, italijanščini, angleščini in nemščini. Pokrajinski odbornik Macorig pa je omenil padec meje med Slovenijo in Italijo, ki bo gotovo omogočil še dodaten turisti-

čni razvoj območja ob meji. S tem v zvezi je Macorig omenil tudi bivšo kasarno finančne straže na Solarjih, ki jo nameravajo zaupati organizacijam, ki skrbijo za turistično ovrednotenje tega območja. V bivši kasarni finančne straže bodo zdaj verjetno ustanovili turistično-informativno točko. (T. G.)

Publika sta pred začetkom prireditve pozdravila predsednik združenja Pro loco Nediške doline Antonio De Toni in odbornik Videmske pokrajine Daniele Macorig



Med letošnjo zgodovinsko ponazoritvijo so se spomnili tudi medicinskih sester, ki so med vojno skrbele za ranjene vojake. Letos mineva 100 let od ustanovitve prostovoljne skupine medicinskih sester Rdečega križa

Na Kolovratu se je prejšnjo nedeljo zbralo približno 400 ljudi, veliko pa je bilo tudi zanimanje za vodene obiske (prijave so zbirali člani združenja Pro loco Nediške doline) strelskih jarkov ter muzeja na prostem



Člani specializirane skupine iz Foljana in Redipulje so nosili uniforme italijanskih regimentov iz Pinerola in Vidma (levo) ter avstroogrškega regimenta iz Trsta (desno), v katerem so bili tudi vojaki italijanskega in slovenskega izvora

V Špetru srečanje z Borisom Pahorjem



s prve strani
 "Nismo imeli črne kože, smo pa imeli črni jezik" je dejal Pahor, ki je glede današnjih primerov rasizma v Italiji izrazil upanje, da se ne bi pojavil še širši in vsekakor vabil k budnosti. Preveč milijonov ljudi je v prejšnjem stoletju umrlo v Evropi za

radi totalitarizmov. Pričevanje 95-letnega slovenskega pisatelja je bilo pretresljivo. Vzbujalo je vrsto vprašanj, a se je nadaljevalo iz enega jezika v drug kot neustavljiva reka, kot da bi ga silila notranja potreba da spregovori italijanskim so- deželanom o usodi Sloven-

cev pred fašizmom, med in po njem. "S sedanjim uspehom romana Nekropole in njegovega avtorja Borisa Pahorja se je odprla - njemu, in obenem celotni slovenski skupnosti - nova pot", je dejal Michele Obit na ponedeljkovem srečanju, "bralec pa ima možnost, da iz novih

vidikov odkriva najbolj teme strani italijanske in evropske zgodovine, ki so prav v teh časih doživele poizkuse revizionizma in celo zanikanja. Usoda Slovencev v

teh dogodkih, pa je bila mnogim nepoznana". V svojem izvajanju se je tržaški pisatelj dotaknil večkrat problematike "dežele Ivana Trinko", izpostavil je

kot rečeno dolgo italijansko nacionalistično tradicijo a se hkrati zavzel tudi za ohranjanje slovenskega dialekta, "od katerega se logično in lahko človek povzpne do knjižnega jezika", pozdravil je kot pozitivno tudi sodelovanje med Slovenci in Furlani ter medmanjšinsko solidarnost.

Lep večer s pisateljem Pahorjem v Špetru sta uvedla Angela Tomasetig, predsednica društva beneških upokojencev Srebrna kaplja in Michele Obit predsednik kulturnega društva Ivan Trinko, ki sta srečanje priredili v sodelovanju z Inštitutom za slovensko kulturo. Slovenskemu pistolju in številnemu občinstvu pa je s pesmijo izrekel dobrodošlico moški pevski zbor Matajur.

Nov spletni časopis od 1. oktobra bogati slovenski medijski prostor v FJK

Slomedia, portal za Slovence v Italiji in sosednjih deželah

Od 1. oktobra se je slovenski informacijski prostor v deželi Furlaniji Juljski krajini obogatil z novim, svežim in živahnim glasom. Na spletu se je namreč pojavil spletni časopis Slomedia, ki se že v nazivu predstavlja kot Portal Slovencev v Italiji in sosednjih deželah. In to v resnici tudi je, saj pokriva ves prostor ob meji, kjer živimo Slovenci v Italiji in širši slovenski prostor.

Slomedia.it je spletni časopis, registriran na sodišču v Trstu, njegov odgovorni urednik pa je Darko Bradassi, ki ga poznamo tudi v naših dolinah kot dobrega slovenskega vremenoslovca.

"Projekt je star", nam je povedal Bradassi, "sedaj smo ga začeli uresničevati. Želja je, da bi naš portal postal sredstvo za vse, ki ži-



Darko Bradassi

vimo v Italiji, hkrati informacijsko in združevalno sredstvo, da bi lahko bili vedno v stiku. Zamislili smo si ga kot odprt prostor", nadaljuje, "kjer se tudi društva in ustanove oglašajo ter obveščajo o svojih

pubudah in dejavnosti". Prednost spletnega časopisa je v tem, da se ga lahko sproti in vseskozi bogati, ob slikovnem materialu in napisanih člankih pa nam daje možnost, da tudi poslušamo protagoniste dogodkov. Tako smo v zadnjih dneh, če se omejimo le na Vidensko pokrajino, lahko spoznali realnost Režije iz ust Luigie Negro,

ki jo je Bradassi intervjuval od 25.letnici društva Rožanski dum, spletna stran objavlja pogovor s slovenskim pisateljem Borisom Pahorjem ob njegovem nedavnem srečanju v Špetru ter intervju z Mihom Korenom z nadiške Gorske skupnosti o Burnjaku, ki se začne v nedeljo 12. oktobra v Srednjem.

Kvaliteta portala Slomedia je novinarski pristop, ažurnost in celovit pogled na slovensko manjšinsko realnost v FJK, kjer imata Benečija in Režija vidno mesto podobno kot druge stvarnosti, kar predstavlja prej izjemo kot pravilo v manjšinskem medijskem prostoru.

Portal je še v delu, je poudaril Bradassi, "ker želimo, da bo še bolj živ in interaktiven". Vsekakor, začetek je dober in kaže na veliko zagnanost in navdušenje ustvarjalcev spletnega časopisa in v prvi vrsti njegovega odgovornega urednika.

A Udine festa per i 30 anni dell'Università

L'Università di Udine festeggerà il suo trentennale giovedì 30 ottobre alle 11 nell'aula magna di piazzale Kolbe 4, in via Chiusaforte a Udine. La cerimonia, introdotta dalla Friuli Sinfonietta - Orchestra d'archi del Conservatorio di Udine diretta dal mastro Walter Thelme, si aprirà con l'intervento del rettore Cristiana Compagno che darà il via al conferimento della laurea honoris causa in Scienze della formazione primaria a sua Eccellenza monsignor Alfredo Battisti.

Introdurrà il preside della facoltà di Scienze della formazione, Franco Fabbro. Il professor Silvio Brusaferrero, della facoltà di Scienze della formazione, terrà la laudatio. La parola passerà quindi a monsignor Alfredo Battisti per la lectio.

Seguirà il momento simbolico di omaggio, da parte del rettore Compagno all'attuale presidente del Comitato per l'Università friulana, Marino Tremonti, attraverso il dono del volume "Università degli Studi di Udine 1978-2008: trent'anni per il Friuli", realizzato per il trentennale dell'Ateneo. La mattinata si chiuderà con l'esibizione del Grop Corral Gvjviano diretto dal maestro Massimo Persic.

Inoltre, da metà ottobre nelle principali sedi universitarie di Udine, Gorizia e Pordenone, su ogni palazzo dell'Ateneo verranno esposti standardi per annunciare il compimento dei trent'anni dell'Università. Un modo semplice, ma significativo per rendere visibile a tutta la comunità una realtà che è nata e cresciuta da e con il suo territorio.

La cerimonia del 30 ottobre sarà trasmessa in diret-



Mons. Alfredo Battisti

ta dalla Web radio dell'università (Wru). Sarà possibile ascoltare la diretta collegandosi all'indirizzo Internet <http://webradio.uniud.it>

Sistory o zgodovini

1. oktobra so v Ljubljani, na Inštitutu za novejšo zgodovino, predstavili novi spletni portal Sistory - Zgodovina Slovenije, cilj katerega je omogočiti lažjo in širšo dostopnost javnosti do zgodovinskih raziskav, dokumentov, analiz in drugega tovrstnega gradiva. Portal, ki tudi objavlja imenski seznam žrtev druge svetovne vojne na slovenskih tleh, je zasnovan v razvojni perspektivi, kar pomeni, da ga bodo uporabniki lahko interaktivno vsebinsko razširjali in oplemenitili.

V prvi vrsti bo spletni portal (www.sistory.si) koristil preučevalcem slovenske zgodovine, učiteljem, profesorjem in študirajoči mladini nasploh

TURISTIČNO DRUŠTVO KOLOVRAT LIG
 prireja tradicionalni

PRAZNIK KOSTANJA V LIGU

v nedeljo, 12. oktobra 2008, ob 13.30. uri

Otvoritev praznika
 Kulturno-zabavni program
 Nastop Pihalne godbe Vrhpolje, Vipava
 Glasbeni nastop učencev OŠ Kanal
 Nastop domačinov in domačink
 Twirling skupina Deskle
 Igra Čudna bolezen (Dramski odsek prosvetno društvo Standrež)

KMEČKA TOMBOLA
 1.tombola: TELE
 2.tombola: PRAŠIČ
 in DODATNE NAGRADE

Program povezuje JASNA KULJAJ

Ples z ansamblom PTUJSKIH 5

Bogata ponudba kostanja, marijateljkih kolačev, kostanjevega peciva in spominkov. Za jedačo in pijačo poskrbljeno.
VSTOP PROST!

Festa delle castagne e mostra mercato

Festa delle castagne sabato 11 e domenica 12 ottobre anche a Lusevera (Bardo) su iniziativa della Sezione ex emigranti delle Valli del Torre. Particolarmente ricco il programma di domenica che si svolgerà all'insegna del folklore e dei prodotti tipici locali.

Alle 9.30 si aprirà la mostra mercato dei prodotti agricoli tipici di montagna, prodotti dell'agricoltura biologica e dell'artigianato. Organizzata dal Parco naturale delle Prealpi Giulie in col-

laborazione con l'amministrazione comunale, la sezione ex emigranti e l'Unione emigranti sloveni del Fvg - Slovenci po svetu, l'iniziativa è giunta quest'anno alla sua decima edizione.

Alle 12.30 è previsto il pranzo paesano allietato da buona musiche, castagne e ribolla.

Alle ore 15 ci sarà una rassegna internazionale di fisarmonicisti dell'area Alpe-Adria. Per sabato è invece prevista una serata danzante con Music man.



Ottimo debutto per Ermen / Chiuch - Specogna / Sartori primi di classe

Al rally di Majano si brinda con le coppe!

I nostri rallyisti vanno alla grande! Questa volta le buone notizie arrivano dal 1. rally di Majano di sabato 20 settembre. Alla partenza cinque nostri equipaggi: Matteo Specogna di Pulfero e Fulvio Sartori di San Pietro al Natisone, Alessandro Beltramini di Ziracco navigato da Franco Codromaz che è originario di Oborza, Andrea Garlatti di Majano navigato da Mariagiulia Pagon di Savogna, Morris Grudina di Mernico navigato da Mattia Turco ed infine Matteo Ermen di Sanguarzo navigato da Andrea Chiuch di Crostù (San Leonardo).

Questo giovane equipaggio, che corre per la scuderia "Forum Julii historic", era al suo debutto assoluto in un rally, ma si è classificato secon-



A sinistra Andrea Chiuch e Matteo Ermen in un attimo di pausa prima di ripartire, mentre vediamo in azione Morris Grudina e Mattia Turco (qui a lato) e, sotto, Matteo Specogna e Fulvio Sartori

do di classe FN1 a bordo di una Peugeot 205 rally. Il distacco di Ermen e Chiuch dal primo è stato di soli 17 secondi, e questo nonostante la loro gara sia stata segnata fin dalle prime battute da alcuni problemi al cambio, problemi che li hanno rallentati notevolmente. Bravi davvero!

Matteo Specogna e Fulvio Sartori invece si sono classificati 30. assoluti, primi di classe K0 e primi di gruppo kit. Da segnalare il loro 23. tempo assoluto registrato sulla terza prova speciale dove si sono permessi il lusso di mettersi alle spalle diversi "macchinoni" essendo la loro seicento sporting abarth la macchina più piccola del lotto! Matteo e Fulvio, che corrono per la scuderia "Red-White" di Cividale,

ringraziano Vetroresina Enginia, Utensilea hightec tools ed i loro meccanici dell'assistenza Giuliano e Daniele.

Alessandro Beltramini e Franco Codromaz su Honda Civic si piazzano al 24. posto in classifica generale e 4. di classe N/N2.

Morris Grudina e Mattia Turco sfiorano il podio piazzandosi per un soffio ad un ottimo 4. posto assoluto e un 2. di classe A/A6 meritatissimo.

Purtroppo l'equipaggio Garlatti - Pagon, pur se a tempo di record era riuscito a porre rimedio a problemi all'idroguida, nell'ultima prova speciale ha dovuto abbandonare la gara per un'uscita di strada.

Questo fine settimana appuntamento alla Cividale - Castelmonte!

Week-end di corsa con la Cividale-Castelmonte

Si corre questo fine settimana, da venerdì a domenica 12 ottobre, la 31. edizione della Cividale-Castelmonte, competizione automobilistica internazionale di velocità in salita per auto storiche e moderne organizzata dalla scuderia Red White.

Almeno una sessantina le vetture storiche al via e ben oltre un centinaio quelle moderne, con tante vetture degne di nota e con piloti di alto livello con una massiccia presenza di piloti austriaci, quantificata in circa 40 unità con vetture spettacolari e competitive, ampiamente giustificata dalla validità della manifestazione per il campionato nazionale, ripreso dopo molti anni e frutto dei rapporti intercorsi direttamente con la federazione sportiva austriaca. La Cividale-Castelmonte numero 31 si preannuncia di "respiro europeo": risulta essere la gara con più stranieri in Italia e non è poco (oltre che dall'Austria e dalla Slovenia, iscrizioni sono giunte anche dalla Germania, dalla Repubblica Slovacca e dalla Svizzera).

Il Gortani a Tarcetta

Domenica 12 ottobre a Tarcetta di Pulfero, organizzata dal Gsa Pulfero si terrà l'ottava ed ultima prova del trofeo Gortani di corsa in montagna, 5. memorial "Silvano Domenis". Il programma inizierà alle 8.30 con il ritrovo della giuria e dei concorrenti. Alle 9.30 con la categoria Esordienti inizieranno le gare. Per i più piccoli ci sarà una gara promozionale alle 11. Alle 12 verrà distribuita la pasta-sciuma ed alle 13.15 si terranno le premiazioni.

INSTITUT ZA SLOVENSKO KULTURO - GLASBENA MATICA
ZAVOD ZA SLOVENSKO IZOBRAŽEVANJE - BENEŠKO GLEDALIŠČE

Corso di karate e difesa personale



inizio lunedì / začetek ponedeljek 13.10.2008
URNIK / ORARIO: LUNEDI' E MERCOLEDI' / PONEDELJEK IN SREDA

1.gruppo / skupina 16.15 - 17.30
2.gruppo / skupina 17.30 - 18.30
presso la scuola bilingue / NA DVOJEZIČNI ŠOLI

corso per adulti / za odrasle
ogni lunedì/ vsaki ponedeljek 18.45 - 20.00

Corso di ballo plesni tečaj

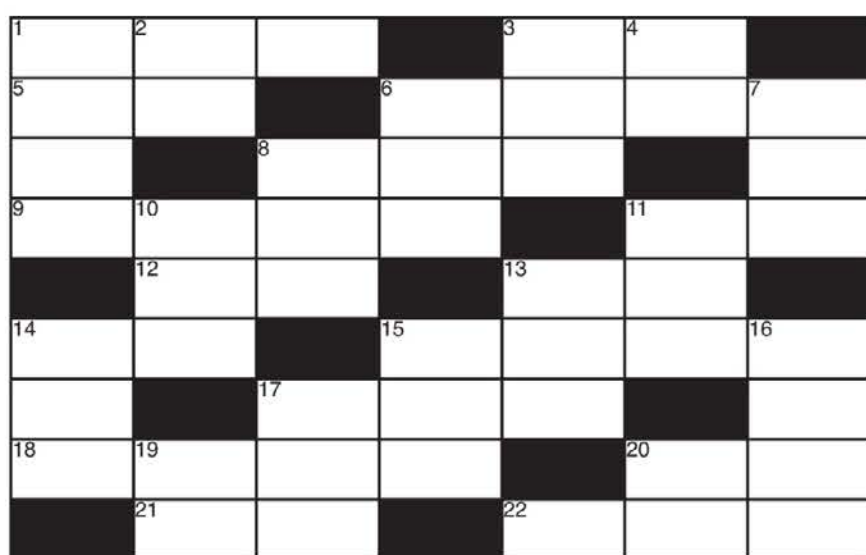
RIUNIONE INFORMATIVA E INIZIO INFORMATIVNI SESTANEK IN ZAČETEK
giovedì - sredo 16.10.2008 alle / ob 16.30

presso il centro culturale sloveno di S. Pietro al Natisone
v slovenskem kulturnem centru v Špetru

URNIK / ORARIO:
OGNI GIOVEDI' / VSAKI ČETRTEK
16.30 - 18.00

corso per adulti / za odrasle
(balli di gruppo, latino americano, country...)

OGNI GIOVEDI' / VSAKI ČETRTEK
18.15 - 19.45



BENEŠKE KRIŽANKE NA ŠILABE

(Guidac)

HORIZONTAL - Naravno

- 1 - Celovec je nje glavni kraj.
- 3 - Ime od špie Hari.
- 5 - "Na..., na telin sviete smo vsi norci", sta piela Guido an Franco na Liesah.
- 6 - Kolorane, pofarbane.
- 8 - Via... v Ljubljani.
- 9 - Je, kjer ni diktature.
- 11 - Pokrije vas žuot.
- 12 - Bin, te narbuj hudoban mož na sviete.
- 13 - Sta Matajur an Pod lipo.
- 14 - Takuo so tisti, ki imajo puno liet.
- 15 - Olimpijski tek, dug 42,195 km.
- 17 - Valeria, znana italijanska igralka.
- 18 - Carina, imperatriče.
- 20 - Luža.
- 21 - Je saldu tu vodi, nose gladke jajca.
- 22 - Nucajo cement, mauto an opeke.

VERTIKAL - Navpično

- 1 - V v Sloveniji je znani muzej Parve svetovne vojne.
- 2 - Se... adan, ki pride na sviet.
- 3 - So ji naredli znano piesam: Alza la gamba...
- 4 - Pred hišo je tista od darvi.
- 6 - Milica.
- 7 - Teče pod Hudičevim muoste.
- 8 - Uzet brez bit plačan.
- 10 - Drievje, ki daje listje za.... židane čarve.
- 11 - Je puno vode na sredi vasi.
- 13 - Svete bukva za musulmane.
- 14 - So ble prevoske za pridit do jubice moje.
- 15 - Se je med kosilom an vičerjo.
- 16 - Kamerjeri... v Kobaride.
- 17 - V Italiji je ta stara, v Sloveniji ta Nova.
- 19 - Žensko ime, žena od Abrama.
- 20 - Moja jubca je še... ima komaj 16 liet.

Risultati

1. Categoria

Valnatisone - Risanese 1:0

Juniore

Valnatisone - Torreanese 3:1

Allievi

Virtus Corno - Valnatisone 2:0

Azzurra - Forum Julii 4:3

Moimacco - Union 91 2:2

Giovanissimi

Valnatisone - Azzanese 0:1

Tamai - Moimacco 0:6

Valnatisone - Tolmezzo Carnia 1:1

Amatori

Sos Putiferio - Tratt. Pizzeria Le Valli 1-1

Pingalongong - Pol. Valnatisone 1-2

Tuttomeccanica Trep - Savognese 1-4

Prossimo turno

1. Categoria

Union Pasiano - Valnatisone

Juniore

Fortissimi - Valnatisone

Allievi

Valnatisone - Extra

Bearzi - Azzurra

Pol. Lestizza - Moimacco

Giovanissimi

Ponziana - Valnatisone

Moimacco - OI3

Pagnacco - Valnatisone

Esordienti

Azzurra - Valnatisone

Pulcini

Audace/A - Forum Julii/A

Audace/B - Forum Julii/B

Audace - Moimacco

Amatori

Mereto di Capitulo - Filpa Pulfero (13/10)

Tratt. Pizzeria Le Valli - Colugna (11/10)

Billero/Magnano - Sos Putiferio (13/10)

Savognese - Montegnacco (11/10)

Pol. Valnatisone - Colloredo (11/10)

Calcetto

Paradiso dei golosi - EAP Udine (13/10)

Essicatoio Dorbolò - Futsal Udine (11/10)

Classifiche

1. Categoria

Union Pasiano 9; Maranese, Cjarlins Muza-
ne 7; Valnatisone, Aquileia, Ancona 6; Pa-
lazzolo, Prata, Codroipo 4; Ricreatorio Lati-
sana 3; Torreanese, Sesto Bagnarola, Var-
mo 2; Risanese, Paviese, Aurora Buonac-
quisto 1.

Juniore

Valnatisone, Varmo, Forum Julii, Sedeglia-
no 3; Tre Stelle, OI3, Cormons, Pasianese
1; Torreanese, Fortissimi, Azzurra Go, Se-
renissima, Assosangiorgina, S. Gottardo 0.

Allievi (Regionali)

Pordenone 9; Brugnera, Sarviteze 7; Donatel-
lo 6; Cormor 5; Valnatisone, San Luigi, Virtus
Como 4; Extra, Pomlad, Fincantieri 1; Pro Cer-
vignano 0.

Allievi (Provinciali)

Azzurra, Cometazzurra, Tre Stelle, S. Got-
tardo, Pol. Lestizza 3; Moimacco, Union 91
1; Serenissima, Cussignacco, Buttrio, Forum
Julii, Rangers, Pagnacco 0.

Giovanissimi (Regionali gir. B)

Azzanese, Ponziana 9; Ancona 7; Valnatiso-
ne 4; Sacilese*, Tolmezzo Carnia, Itala San
Marco 3; Bearzi, Trieste calcio, Aquileia 0.

Giovanissimi (Regionali gir. C)

Donatello 9; Pasianese 7; Com. Fiume Veneto
Bannia 6; Moimacco, Sarviteze 4; Pro Romans,
Tamai, San Giovanni 3; OI3 2; Ricr. Latisana 1.

Giovanissimi (Sperimentali)

Donatello, Nuova Sandanielese, San Gottardo,
Pasianese 3; Valnatisone, Tolmezzo Carnia 1;
Azzurra, Manzanese*, Reanese*, Pasianese,
Pagnacco; Bearzi, S. Gottardo, Ancona 0.

Amatori Collinare (2. Categoria)

Trattoria Pizzeria Le Valli, Sos Putiferio, Cam-
peggio, Real Buja, Axo Club Buja 2; Pizz. al so-
le due, Billero/Magnano 1; Gemona, Rojalese,
Colugna, Sammardenchia, Dinamo Korda 0.

Amatori (3. Categoria)

Polisportiva Valnatisone, Bleus Fc, Friulclea-
n 2; Savognese, Montegnacco, Racchiu-
so, Plaino, Colloredo, Tuttomeccanica Trep 1;
Collerumiz, Pingalongong, Il Savio 0.

* Una partita in meno. Amatoriali aggiornate al turno precedente.

Dopo la sconfitta a Muzzana riscatto dei ragazzi allenati da Castagnaviz che regolano di misura la Risanese

La Valnatisone si rialza grazie a Cencig

Esordio positivo degli Juniores - Sconfitte per Allievi e Giovanissimi della Valnatisone

Dopo la scoppola rime-
diata a Muzzana, pronto ris-
catto della Valnatisone che
domenica ha superato la Ri-
sanese. I ragazzi del presi-
dente Andrea Specogna han-
no superato gli avversari
grazie alla rete siglata da
Emanuele Cencig al 10' del-
la ripresa. In evidenza i fra-
telli Miano, prima con Ga-
briele che ha visto il pallone
deviato dall'ex Alessandro
Tuniz sul palo prima di ter-
minare in calcio d'angolo, ed
in seguito con Michele che,
dopo una travolgente azione
personale, dal fondo campo
ha calciato centrando la ba-
se del palo opposto. Tre pun-
ti meritati per i valligiani
guidati da Ezio Castagnaviz
che rialzano il morale e fan-
no classifica. Domenica 12 la
Valnatisone sarà impegnata
nella tana della capolista
Union Pasiano.

Buon esordio degli Junio-
res della Valnatisone che
nella loro prima di campio-
nato si sono imposti, nel der-
by casalingo, sulla Torre-
anese, valida antagonista.
Tutte le reti dei ragazzi di
mister Pietro Dorigo sono
state realizzate nel primo
tempo. La Valnatisone ha
sbloccato il risultato dopo
una manciata di minuti gra-
zie a Mirco Venica. Al 20' su
punizione di Michele Miano
è arrivato il raddoppio. Alla
mezz'ora la terza segnatura
di Manuel Primosig ha pre-
ceduto la rete della bandie-

Derby alla pari, la Sos Putiferio raggiunge Le Valli nel recupero

**SOS PUTIFERIO 1
PIZZERIA LE VALLI 1**

Sos Putiferio: Alberto
Birtig, Edo Drecogna,
Emanuele Mauro, Massi-
mo Congiu, Daniele Sac-

cavini, Andrea Visintin, Cri-
stian Onesti, Roberto Clarig,
Patrik Chiuch, Matteo Trin-
co, Maurizio Medves. A disp.:
Andrea Zampis, Luca Mottes,
Michele Osgnach, Paolo Beu-
zer e Bruno Iussa.

Pizzeria Le Valli: Massimo
Clocchiatti, Alessio Valeriani,
Luca Gariup, Giovanni Zuffe-
rli, Vanni Oviszsch, Simo-
ne Vogrig, Luis Pomarico,
Aleksander Hrast, Andrea
Feletig, Graziano Iuretig,



La formazione della Pizzeria Le Valli al completo

Kim Smrekar. A disp.: Ga-
briele Dorbolò, Filippo Ruc-
chin, Marco Sclocchi, Da-
niele Rucchin, Alberto Vidic.
Savogna, 4 ottobre - E'
proprio vero che la storia si
ripete. Quanto successo oggi
è la fotocopia di quanto ac-
caduto nel derby d'andata
della passata stagione. I pro-
tagonisti gli stessi, ma a ruo-
li invertiti. Questa volta in-
fatti sono stati i padroni di
casa del Sos Putiferio ad ag-
guantare in pieno recupero
un inaspettato pareggio.

La partita è stata molto
combattuta e lo spettacolo
non è venuto a mancare. La
Pizzeria Le Valli ha imposto il
suo gioco nel primo tempo
sfiorando la segnatura con
Iuretig e Feletig, sbloccando
poi la gara con Pomarico.
L'attaccante, imbeccato da
Hrast, ha superato Alberto
Birtig con un preciso diago-
nale dal vertice destro del-
l'area di rigore sul finire del
tempo. I padroni di casa ave-
vano recriminato per un

"quasi goal", sul punteggio
di 0-0, in seguito alla pre-
sa difettosa del portiere
Clocchiatti sugli sviluppi di
una punizione. Annullato,
sempre sul punteggio a re-
ti inviolate, un gol a Ovi-
szsch della Pizzeria Le Val-
li su azione di calcio d'an-
golo.

Nella ripresa il Putiferio
ha reagito allo svantaggio
riversandosi nella metà
campo avversaria, sco-
prendosi i fianchi ai con-
tropiedi degli ospiti che
sfioravano il gol con Da-
niele Rucchin e nel finale
con Sclocchi che a tu per tu
con il portiere Birtig si fa-
ceva ipnotizzare da que-
st'ultimo. Ma, come spesso
avviene, dal gol sbagliato
è scaturito il pareggio, fru-
to di un rocambolesco tiro
di Michele Osgnach proba-
bilmente deviato da Vi-
sintin proprio allo scadere
dei 5' di recupero asse-
gnati dall'arbitro.

Per la Pizzeria Le Valli di
mister Caiati rimane il
rammarico di non aver
condotto in porto il risul-
tato ormai acquisito e di
non aver chiuso prima la
partita. (m.c.)

ra siglata su punizione dagli
ospiti. Nella ripresa gli av-
versari hanno giocato un
buon calcio riuscendo ad
impensierire per due volte i

locali che, in contropiede,
hanno cercato senza successo
la quarta segnatura.

Prima sconfitta per gli
Allievi regionali guidati da

Renzo Chiarandi-
ni sul campo del-
la Virtus Corno.

Esordio posi-
tivo degli Allievi
provinciali del
Moimacco che
hanno chiuso in
parità la gara ca-
salinga contro
l'Union 91. I ra-
gazzi guidati da
Gianni Drecogna
sono riusciti a ri-
montare per due
volte, con Feletig
e Daniele Giulia-
no, il vantaggio
degli ospiti.

L'Azzurra di
Premariacco ha
iniziato alla grande su-
perando nel derby la Forum Ju-
lii di Cividale.

Nel campionato Giova-
nissimi regionale primo stop
per la Valnatisone superata
di misura dalla capolista Az-
zanese. Pronto riscatto, in-
vece, del Moimacco che, gra-
zie alle doppiette realizzate
da Biagio Capizzi e Federi-



Andrea Bolzicco della Pol. Valnatisone

co Bait ed alle reti di Marco
Sittaro e Mansutti, ha viola-
to il campo di Tamai.

Positivo esordio degli Spe-
rimentali della Valnatisone
che, sotto di una rete, sono
riusciti a rimontare grazie
ad un bel gol di Daniel Cu-
dicio. I ragazzi allenati da
Bovio avrebbero meritato il
successo che è stato loro ne-

gato da alcuni interventi
prodigiosi del portiere car-
nico.

Rinviate invece la gara
degli Esordienti della Val-
natisone per motivi organiz-
zativi.

Nel campionato del Friu-
li collinare di Terza catego-
ria la neo costituita Savo-
gnese ha ottenuto il primo
successo a Treppo grazie al-
le reti di Denis Gosgnach,
Patrik Birtig, Michele Pre-
dan e David Specogna.

La Polisportiva Valnati-
sone ritorna da Moimacco
con il secondo successo con-
secutivo firmato dalle reti di
Thomas Petruzzo ed Andrea
Bolzicco.

Lunedì 13 ottobre inizia a
Mereto di Capitulo l'avven-
tura nel campionato Uisp
della Filpa di Pulfero. I val-
ligiani guidati da Severino
Cedarmas sfideranno la for-
mazione ex regina del Friu-
li collinare. Un match che si
preannuncia molto equili-
brato e combattuto.

Paolo Caffi



Pisala sta nam Francisco an Ana Maria

Buohloni iz Buenos Airesa

Taz Buenos Airesa nam je paršlo pismo, ki ga pru zvestuo publikamo. So nam ga napisala tata an mama od Ane Ligie Mastruzzo, ki je kako lieto od tega paršla tle h nam, zak je tiela videt, kje so nje kornine. Se je vešuo lala na Univerzi, je srečala Giorgia, sta se zaljubila an je ostala tle.... Tisti, ki ne zamude obedne Postaje Topolove so jo srečal tudi gor an vidli (buojš rečeno: čul), kakuo zna lepuo gost na flauto traverso.

Telo polietje sta paršla sam tudi nje tata an mama, an tuole je pismo, ki so nam ga pošjal:

Nel mese di luglio, per la laurea di nostra figlia Ana Ligia, siamo stati nelle Valli del Natisone per la prima volta.

Vogliamo ringraziare Laura ed Edi Martinig con cui abbiamo vissuto assieme dei momenti bellissimi a Cosizza. Un caro saluto ad Alma di Obenetto che ci ha fatto conoscere la casa natale del nonno Giovanni Tomasetig. Un grande grazie anche alle ragazze ed ai bambini dell'osteria Al Colovrat che ci hanno accolto con molta sensibilità e dolcezza, alla cugina Irene Drescig ed alla sua mamma Rina di Prapotnizza per il benvenuto nella sua casa. Un saluto speciale a Giorgio Martinig, che è il miglior anfitrione delle Valli ed a cui vogliamo tanto bene!

*Ricordiamo tutti con molto affetto!
Ana Maria Linares Tomasetig e Francisco Mastruzzo*



Tle na varh: Francisco an Giorgio, taspriet Ana Maria, Laura an Edi



Alma iz Debenijega je pokazala hišo, kjer je živeu nono an bižnono Giovanni Tomasetig navuodi an pranavuodi, ki živta v Argentini. Po dobrim kosile par Kolovratu na Briegu, tudi spominska fotografija: Ana Ligia, Francisco, Ana Maria, Beatrice, Dolores an ta spriet pa Leonardo, Giorgio an Kimberly



SREDNJE

Klinac

Žalost par Kanaučanih

Klinac je mikana vas v srienjskem kamunu med Varham an Gniduco, se jo na vide taz pot, za prit do nje je trieba se pejat po uozki ciesti, položena pa je pru na liepim prestoru. Na žalost tudi tela vas umiera, saj v nji sta bla ostala samuo še na dva.

V nediejo 28. semberberja je zapustu tel sviet Mario Clinaz - Kanaučanu iz tele vasi. Imeu je 64 liet.

Ušafal so ga martvega ta pred njega hišo, kjer je sam živeu potle, ki je umaru njega brat Rino. Z njega smartjo je v žalost pustu brata Gianna an kunjado Tereso, navuoda Andrea an njega družino an vso drugo žlahto. Za venčno bo počivu go par svetim Pavle (Černečje), kjer je biu njega pogreb v sriedo 1. otuberja popudan.

Dolenj Tarbi

Zbuogam Remo

Tudi v Dolenjim Tarbju so tele dni zlo žalostni. Zgubili so adnega moža, ki je puno šteu za vasnjane, pa tudi za ljudi iz drugih vasi srienjskega kamuna. Imeu je puno parjateljju zavojjo njega liepega karakterja. Boliezan ga je že puno cajta maltrala an na žalost obedna pomuoč mu nie bla hnucu, takuo nas je za venčno zapustu Natalio Remo Dornig - Remo Česa-

Famiglia CERCA in affitto appartamento o casa anche modesta Cividalese e dintorni. Tel. 0432/727336 ore serali.

VENDESI a San Pietro al Natisone appartamento tricamere con cantina, orto e garage. Tel.: 0432.727767

Spomini na pokojno Marijo Jurčkovo z Briega

Odšla je dobra žena, ki je veliko pomagala svojim klientom iz Tolminske strani, da je življenje lažje steklo naprej, enim in drugim. Tudi sama se je borila za vsakdanji kruh.

Umrta je Jurčkova Marija z Briega, župnije svetega Štuoblanka v Benečiji. Teško je govoriti o človeku, ki ne sliši več svojega imena in ne vidi napisanih besed. Maria Tomasetig in njenega pokojnega moža Štefana so poznale vse beneške dolince in tolminske grape. Bila sta zakonca z "malo greha" in polno dobrot. Poleg financierjev in milčnikov na Solarjeh je predvsem Marijo poznalo polno ljudi. Sleherni, ko je šel čez blok se je vedelo, da gre v botego k Mariji na Brieg. Nudila je v prodajo v glavnem "blago za blago". Nekoč mi je pokazala "lišto" neporavnanih računov, vseh verjetno ni nikoli dočakala. Še poprej, ko je odšla v Dom v

dolino sva se na prireditvi Kontrabant na Solarjeh pogovarjala. Imela je palico v pomoč. Upam trditi, da je bila dobra žena, nimar nasmejana. Precej kafetov je skuhalo klientom, prepotrebni črne kapljice, sa je dobro vedela za pot po Dolu in nazaj, da je strma in dolga. Dobro razpoloženi so se mnogo vračali iz Namorjeve gostilne tudi možje in veselo razpoloženi je teklo zadovoljno naprej, čeprav nekateri obračajo po svojem političnem ozračju, kot pripada času. Žal za dobrote se pozablja in tudi na Marijo so mnogi, upati pa je, da ne vsi.

Marija! Lepo počivajte v beneški domači grudi. Vsem njenim v tolažbo, da je zaslужila mirno posmrtno življenje. Sožalje vsem domačim in sorodnikom s tolažilnimi besedami, da življenje živečih mora iti naprej, kot doslej. (Janko Mlakar)

ričnih po domače. Imeu je 71 liet. Puno liet je preživeu tudi po sviete, kar se je varnu damu je spet šu živet v njega rojstno vas.

Za njim jočejo sestre, navuodi, žlahta an parjateljji. Zadnji pozdrav smo mu ga dali v torak 7. otuberja popudan go par svetim Pavle go par Černeč.

VENDO Panda 1997, verde, 110.000km in buone condizioni, 1.900 € trattabili. Tel.: 340 7846185

PODBONESEC

Štupca

Žalostna novica

Buog je poklicu h sebe

Giuseppino Hrast, uduovo Cencig. Imiela je 85 liet. Na telim svietu je zapustila hce-re, zete, navuode an pranavuode. Nje pogreb je biu v saboto 4. otuberja v Briščah.

PLANINSKA DRUŽINA BENEČIJE

Nedelja 12. oktobra

KANIN

(visoki iz postaje B) 2.587 m.

ob 6.00 odhod iz Špetra

odg. Giampaolo 0432/7271111 - Alvaro 320/0699486



Trie duhovniki, don Anacleto, don Gottardo an don Giordano, ki na kratkim so jih klical don Cleto, don Tardo an don Dano so imiel iti mašavat po sloviensko v Dolenj Barnas, zatuo na vratah barnaške cirkve je biu parstavjen an listek:

"Tu saboto 11.10.08 ob sedmi uri zvičer bo maša po sloviensko. Mašoval bojo trije duhovniki: Pre Kletto, Pre Tardo an Pre Dano!"

An dan Marta me je vprašala naj jo pejem na duom od nje kužine, ki se kliče Rita an ki živi na koncu vasi v Mojmage. Po pot sma se ustavlja v nje gostilni Tre pietre, kjer sta bla na kosile parjateljja Ugo an Fredi. Popili smo kufe an kafe an se pozdraveli. Sem peju Marto na duom od nje kužine Rite an se varnu nazaj v gostilno, kjer sta bla šele Ugo an Fredi. Kadar sta me videla sama, sta me poprašala:

- Kje imaš Marto?

- Tam par Rit! - sem poviedu!

- Hej kolonel! - sta me pokregala - Ka se tiste guori gor mez adno takuo barko ženo?

- Ist sem poviedu samuo resnicu! - sem jim smehe odguoru!

Dvie žene sta se pogovarjale gor mez njih sinove.

- Muoj sin - je jala ta parva - ima tajšan petik, de če ije dvie fige suhe ti snije tri an štir panjute kruha z njim.

- Kaj j' tuoj! - je jala ta druga - Muoj sin ima venč petik. Pomisli, de z adno figo freško je sniedu pet krav an šest cjampu!

Katinca je znala guorit samuo po sloviensko, nje mali sin Perinac je znu pa nomalo pisat samuo po italijansko. An dan sta pisala kunjadu v Švici.

- Ist ti poviem po sloviensko - je jala Katinca - pa ti Perinac napišeš po italijansko: "Dragi kunjad, vošta je bila tajšna suš, de so vse fige usahnile an toji sestri se je posušila tudi čiespa tam v varte. Grozdje se piše an preca bomo bandimal. Toja tašča je bila buna an je dobila velik oginj. Caro coniato durante il mese di vosto è stato così caldo che sono usahnite tutte le fige e a tua sorella le si è asciugata la susina quando era nell'orto. L'uva si scrive e presto la bandimiamo. La tua tasca era buona, ma ha preso un grande fuoco!"

novi matajur

Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: JOLE NAMOR
Izdajaja: Zadruga Soc. Coop NOVI MATAJUR
Predsednik zadruga: MICHELE OBIT

Fotostavek in tisk: EDIGRAF s.r.l.
Trst / Trieste

Redazione: Ulica Ristori, 28
33043 Cedad/Cividale
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462
E-mail: novimatajur@spin.it

Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Il Novi Matajur fruisce dei contributi statali diretti di cui alla Legge 7.8.90 n. 250

Naročnina - Abbonamento
Italija: 34 evro
Druge države: 40 evro
Amerika (po letalski pošti): 62 evro
Avstralija (po letalski pošti): 65 evro

Poštni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad-Cividale 18726331

Včlanjen v USPI
Associato all'USPI

V nediejo 21. setemberja je biu parvi dan jeseni an za lepuo pozdravit novo sezono (stagione), tisti iz Gorenjega Barnasa, Podbarnasa, Kuoste an Puoja so se s koriero pejal gledat njih vasnjana, gaspuoda nunca Lorenza Petricig, Žlajdrove družine iz Podbarnasa, v kraju St. Egyden, blizu Beljaka (Villaco) v Avstriji.

Šli so h maš an tisti ob "Cividina" so par nji pru lepuo, ubrano pieli.

Po maši so se vsi kupe zbral okuole duge mize, kjer je bluio puno dobrih reči: domače vino, peršut, kruh, gubance... ki so jih za telo posebno parložnost parnesli od duoma za jih stuort pokušat parajateljam v Avstriji.

Popudan so šli v Celovec (Klagenfurt) an po telim liepim mieste se sprehodil, dokjer nie paršla ura se nazaj nabasat v avtobus an se varnit srečni an veselí damu.

Za lepuo začet jesen so šli v Avstrijo

Iz Gorenjega Barnasa, Podbarnasa, Kuoste an Puoja



PLANINSKA DRUŽINA BENEČIJE

TELOVADBA PALESTRA

v telovadnici sriednje šuole v Špieter palestra scuola media San Pietro
od torka 7. oktobra do četrtka 18. decembra
vsaki tork in četrtak od 19. do 20. ure

info in vpisovanje: Flavia 0432/727631 - Daniela 0432/714303 / 731190

Sladčine za otroke iz Minas Novas

So začele lepuo "sladke" nedieje go par Muoste, ki vsako lieto miesca otuberja jih organiza Caritas Nediških dolin s pomočjo komitata za Klenje. Telo zadnje nedieje, 5. otuberja, so bli na varsti farani iz Sriednjega, Svetega Lienarta an Kozce. Jih muormo pohvalit zak so parnesli blizu puno dobrih sladčin.

V nediejo 12. parnesejo njih dobruote fare iz podbo-nieškega, v nediejo 19. Špietar an na 26. otuberja pa Gorenj Tarbi, Oblica, Liesa, Dreka an Sauodnja.

Ze vesta, de s tistim, ki se potegne se pomaga otrokam v Minas Novas (Brazil) an potriebnim ljudem, ki žive tle par nas. Bodita radodarni: parnesita vaše sladčine an tudi... pokušajt an kupita tiste od te drugih!

CAI - SOTTOSEZIONE VAL NATISONE

12 ottobre 2008

RAUCHKOFEL (2460 m), Alpi Carniche (A)

Difficoltà: Escursionisti
Dislivello in salita: 1150 metri
Tempo in salita: 3,30 ore circa

Ore 6.30 Ritrovo e partenza da San Pietro al Natisono (piazze delle scuole)

Per motivi assicurativi i non soci del CAI sono invitati a comunicare la loro partecipazione entro il giovedì precedente all'uscita. (Tel. 0432 727428)

Per informazioni: Donato, Gianna (0432 727428)

Informacije za vse

Guardia medica 15.26, 16.40, 17.40, 18.45, 19.55, 22.15
Za tistega, ki potrebuje miedilha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an saboto cieu dan do 8. zjutra od pandiejka.

Za Nediške doline se lahko telefona v Špieter na številko 727282, za Čedajski okraj v Čedad na številko 7081.

Poliambulatorio
S. Pietro al Nat, via Klancic 4
Consultorio familiare
0432.708611
Servizio infermier. domic.
0432.708614

Kada vozi litorina
Železniška postaja / Stazione di Cividale: tel. 0432/731032

SETTEMBRE / DICEMBRE 2007
Iž Čedada v Videm:

ob 5.55*, 6.34*, 6.50*, 7.13, 7.36*, 8.10, 9.00, 10.00, 11.00, 11.59, 12.15*, 12.37, 12.58*, 13.20, 13.42*, 14.04, 14.26*, 15.06, 15.50, 17.13, 18.05, 19.20, 20.15

Iz Vidma v Čedad:

ob 6.14*, 6.53*, 7.16*, 7.39, 8.13*, 8.35, 9.30, 10.30, 11.30, 12.18, 12.40*, 13.01, 13.23*, 13.45, 14.07*, 14.29, 14.46*,

17.40, 18.45, 19.55, 22.15
* samuo čez tiedan

Nujne telefonske številke

Bolnica Čedad 7081
Bolnica Videm 5521
Policija - Prva pomoč 113
Komisarjat Čedad 703046
Karabinierji 112
Ufficio del lavoro 731451
INPS Čedad 705611
URES - INAC 730153
ENEL 167-845097
Kmečka zveza Čedad .. 703119
Ronke Letališče .. 0481-773224
Muzej Čedad 700700
Čedajska knjižnica 732444
Dvojezična šola 717208
K.D. Ivan Trinko 731386
Zveza slov. izseljencev .. 732231

Občine

Dreka 721021
Grmek 725006
Srednje 724094
Sv. Lenart 723028
Špeter 727272
Sovodnje 714007
Podbonesec 726017
Tavorjana 712028
Prapotno 713003
Tipana 788020
Bardo 787032
Rezija 0433-53001/2
Gorska skupnost ... 727325

Dežurne lekarne / Farmacie di turno

OD 10. DO 16. OKTOBRA

Čedad (Minisini) tel. 731264 - Fuojsda 728036

Trbiž 2046

Kam po bencin / Distributori di turno

NEDELJA 12. OKTOBRA

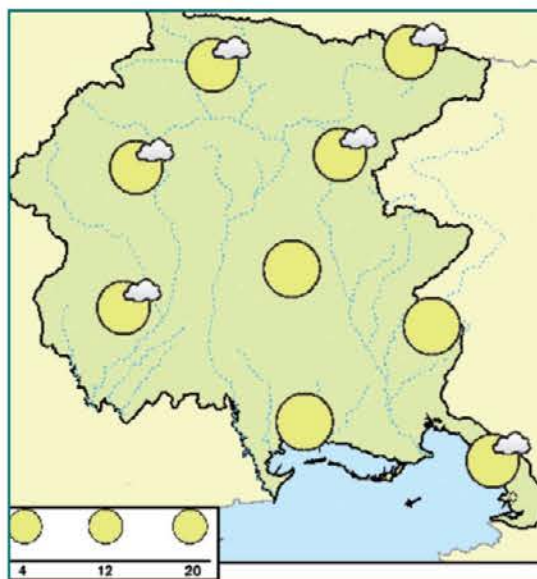
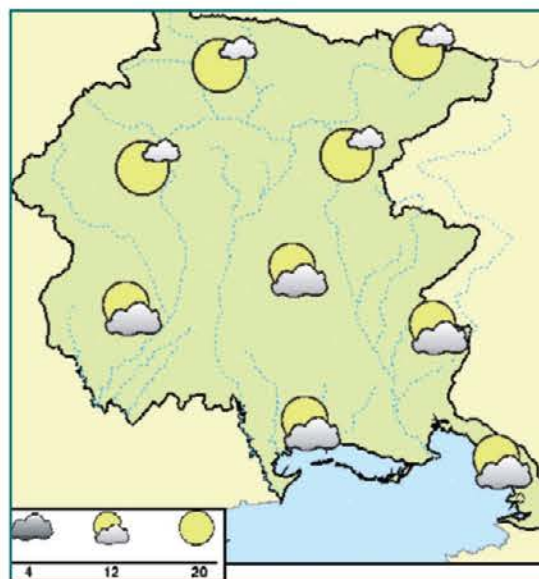
Ažla (kjer so fabrike) - Q8 Čedad (na poti pruoti Šenčurju) - Agip Čedad (blizu Tre pietre)



VREMENSKA NAPOVED ZA FURLANIJO JULIJSKO KRAJINO

DEŽELNA METEOROLOŠKA OPAZOVALNICA FJK ARPA OSMER

Tel. 0432934111 - www.meteo.fvg.it slovensko@osmer.fvg.it



SPLOŠNA SLIKA

Nad Evropo je obsežen anticiklon. V nižjih plasteh bo precej vlažno do petka, ko bodo vzhodni tokovi prinesli suh zraha.

OBETI

V soboto in nedeljo bo jasno ali rahlo oblačno po vsej deželi, na obali bo pihal slab veter. Topleje bo.

Četrtek, 9. oktobra

Po vsej deželi bo prevladovalo pretežno oblačno do oblačno vreme. Le na Trbiškem območju se bo oblačnost lahko trgala. V spodnjem nižinskem pasu ter na obali ni izključeno da se lahko pojavi rahel dež.

Petek, 10. oktobra

Po vsej deželi bo jasno ali delno oblačno. Na obali bo pihala zmerna burja.

	Nižina	Obala	Nižina	Obala
Najnižja temperatura (°C)	10/13	13/16	8/11	13/16
Najvišja temperatura (°C)	19/22	18/21	22/24	21/23

Srednja temperatura na 1000 m:	11°C	Srednja temperatura na 1000 m:	13°C
Srednja temperatura na 2000 m:	6°C	Srednja temperatura na 2000 m:	6°C

Ure sonca				Sonce meglja	Meglja	Zmanjšana vidljivost	Srednji veter			Padavine (od polnoči do 24h)				Nevilhta	Sneg
jasno	zmerno obl.	spremenj.	oblačno	pretežno obl.	nizka obl.		lokalni	zmeren	močan	rahle	zmerne	močne	obilne		
8 ali več	6-8	4-6	2-4	2 ali manj			3-6 m/s	>6 m/s		0-5 mm	5-10 mm	10-30 mm	>30 mm		*